

Always here to help you

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome
For more tips on using your product,
please visit www.philips.com/garmentsteamers

CompactTouch
GC400 series



User manual

Užívateľská príručka

Manual de usuario

Mode d'emploi

Felhasználói kézikönyv

Пайдаланушы нұсқаулығы













Instrukcja obsługi

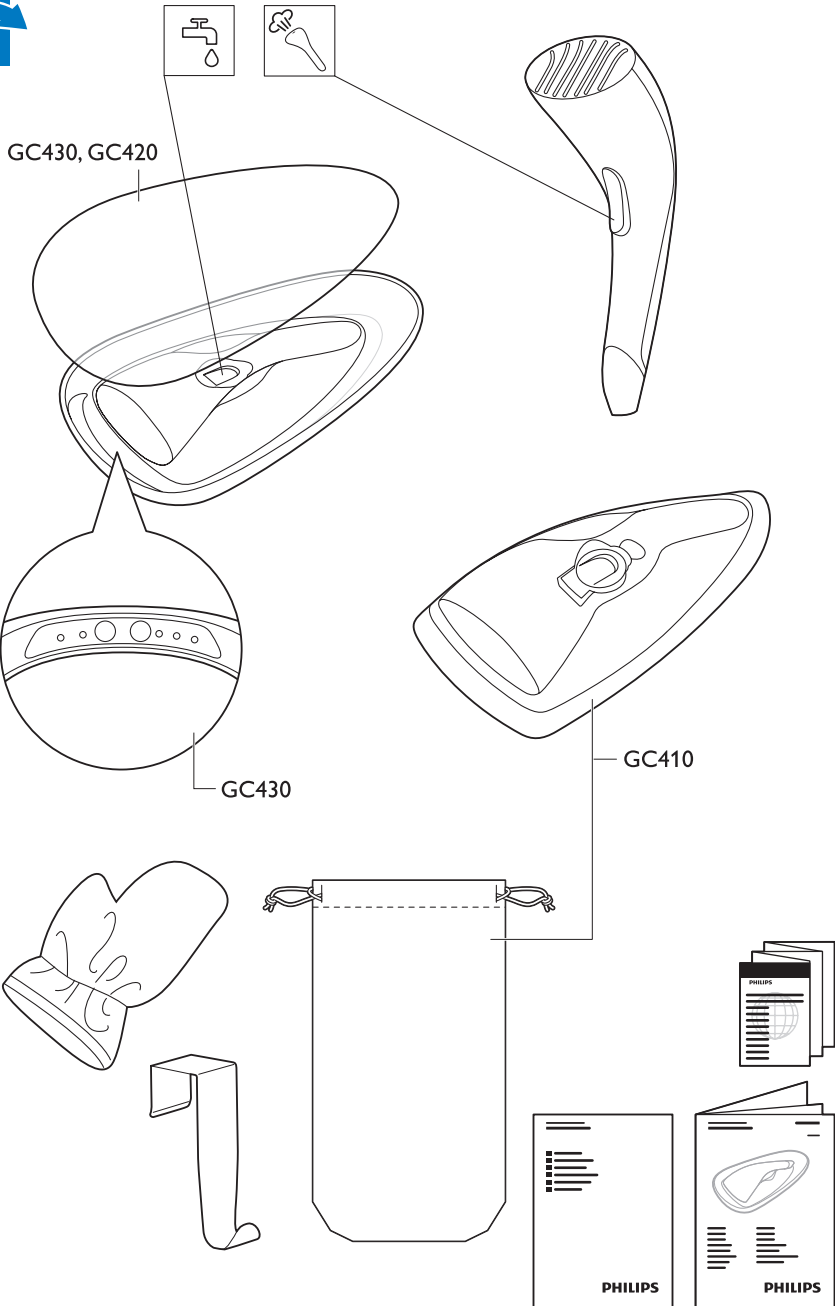
Руководство пользователя

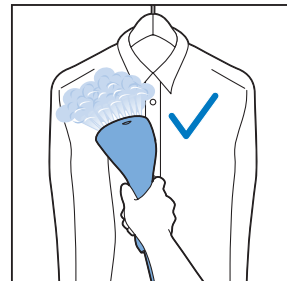
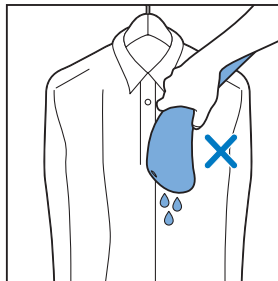
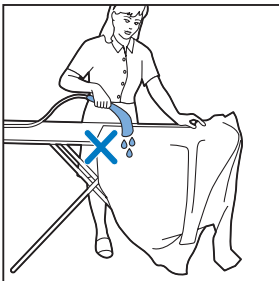
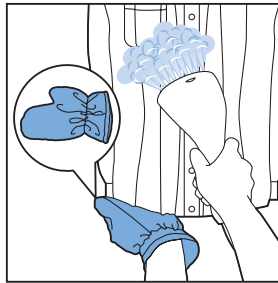
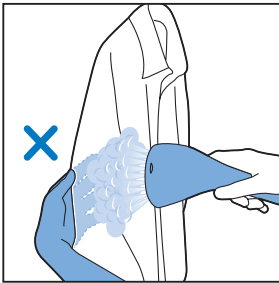
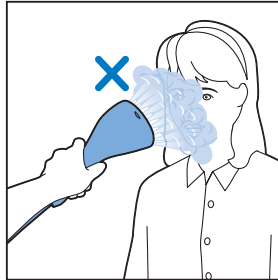
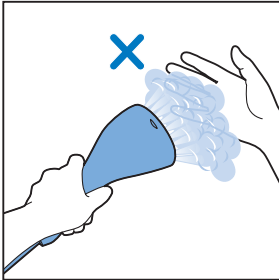
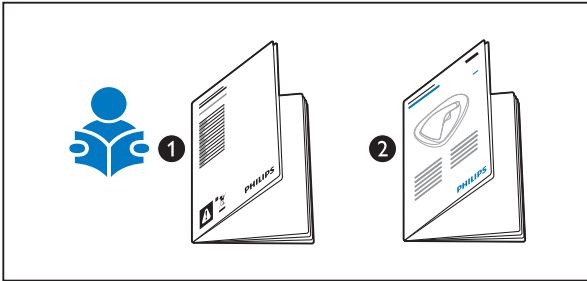
Návod na použitie

Посібник користувача

PHILIPS

	3		GC430	26
	4		GC430	29
	5			31
	11			33
	16			34
	23			45





EN Do not use your bare hand as support when you are steaming. To avoid burns, wear the glove provided on the hand with which you are holding the garment.

CS Při napařování se nepodírejte holou rukou. Aby nedošlo k popáleninám, nasadte si na ruku, ve které držíte oděv, dodanou rukavici.

ES No utilice las manos desnudas como soporte cuando utilice el vapor. Para evitar quemaduras, utilice el guante suministrado en la mano en la que sujeta la prenda.

FR N'utilisez pas votre main nue comme support lors du repassage. Pour éviter toute brûlure, portez le gant fourni sur la main avec laquelle vous tenez le vêtement.

HU Gőzöléskor ne használja támasztékként a kezét. Az égési sérülések elkerülése végett vegye fel a mellékelt kesztyűt arra a kezére, amellyel a ruhát tartja.

KK Булау кезінде қолды тірек ретінде пайдаланбаңыз. Күйіктерді болдырмау үшін киімді ұстаған қолда берілген қолғапты киіңіз. Құрал қран суымен пайдалануға арналған.

PL Nie przytrzymuj niezabezpieczoną ręką odzieży podczas prasowania parowego. Aby uniknąć oparzeń, załóż dołączoną do zestawu rękawicę na rękę, którą przytrzymujesz odzież.

RU Не подкладывайте руку под ткань во время подачи пара. Во избежание ожогов надевайте на руку специальную перчатку, которая входит в комплект.

SK Oblečenie pri napařování nepridržavajte holou rukou. Aby ste predišli popáleninám, na ruke, ktorou oblečenie pridržavate, vždy používajte priloženú ochrannú rukavicu.

UK Не використовуйте голу руку як опору під час обробки паром. Для запобігання опікам одягайте рукавичку, що додається, на руку, якою тримаєте одяг.



EN Your appliance has been designed to be used with tap water. In case you live in an area with hard water, fast scale build-up may occur. Therefore, it is recommended to check the water hardness first with the test strip provided (For specific types only). Immerse all the squares on the test strip in tap water for 1 second. Shake off excess water for 60 seconds. Check how many squares have changed color and refer to the following table for water recommendation. Do not consider color changes on a minor part of a square or colors that change after 3 minutes.

Squares with colour change	Water hardness	Water recommendation
0	Very soft water	Tap water
1	Soft water	Tap water
2	Medium hard water	Distilled or demineralised water
3	Hard water	Distilled or demineralised water
4	Very hard water	Distilled or demineralised water

Do not add perfume, water from the tumble dryer, vinegar, magnetically treated water (e.g., Aqua+), starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.

- CS** Váš přístroj byl navržen pro použití s kohoutkovou vodou. V případě, že bydlíte v oblasti s tvrdou vodou, může docházet k rychlé tvorbě vodního kamene. Proto doporučujeme nejprve zkontrolovat tvrdost vody s využitím dodaného testovacího proužku (pouze u některých modelů). Ponořte všechny čtverečky na testovacím proužku do kohoutkové vody na 1 sekundu. Po dobu 60 sekund setřásejte přebytečnou vodu. Zkontrolujte, kolik čtverečků změnilo barvu, a podívejte se do následující tabulky, kde naleznete doporučení ohledně vody. Nevěnujte pozornost změnám barvy, ke kterým dojde pouze na malé části čtverečku, nebo změnám, ke kterým dojde po době delší než 3 minuty.

Čtverečky se změněnou barvou	Tvrdost vody	Doporučení ohledně vody
0	Velmi měkká voda	Kohoutková voda
1	Měkká voda	Kohoutková voda
2	Středně tvrdá voda	Destilovaná nebo demineralizovaná voda
3	Tvrdá voda	Destilovaná nebo demineralizovaná voda
4	Velmi tvrdá voda	Destilovaná nebo demineralizovaná voda

Nepřidávejte parfém, vodu ze sušičky, ocet, magneticky ošetřenou vodu (např. Aqua+), škrob, odvápnovací prostředky, přípravky pro usnadnění žehlení, vodu s chemicky odstraněným vodním kamenem nebo jiné chemikálie, protože by mohlo dojít k vystříkávání, vzniku hnědých skvrn nebo poškození zařízení.

- ES** El aparato se ha diseñado para utilizarse con agua del grifo. Si vive en una zona con agua dura, la cal se puede acumular rápidamente. Por lo tanto, es recomendable comprobar la dureza del agua primero con la tira de prueba suministrada (solo en modelos específicos). Sumerja todos los cuadrados de la tira de prueba en agua del grifo durante 1 segundo. Sacuda el exceso de agua durante 60 segundos. Compruebe cuántos cuadros han cambiado de color y consulte la tabla siguiente para conocer las recomendaciones sobre el agua. No tenga en cuenta los cambios de color en una parte pequeña de un cuadro o los colores que cambian después de 3 minutos.

Cuadrados con cambio de color	Dureza del agua	Recomendación sobre el agua
0	Agua muy blanda	Agua del grifo
1	Agua blanda	Agua del grifo
2	Agua de dureza media	Agua destilada o desmineralizada
3	Agua dura	Agua destilada o desmineralizada
4	Agua muy dura	Agua destilada o desmineralizada

No añada perfume, agua de una secadora, vinagre, agua tratada magnéticamente (por ejemplo, Aqua+), almidón, productos desincrustantes u otros productos químicos, ya que pueden provocar fugas de agua, manchas marrones o daños en el aparato.

- FR** Votre appareil a été conçu pour être utilisé avec l'eau du robinet. Si vous habitez dans une région où l'eau est très calcaire, des dépôts peuvent se former rapidement. Il est dès lors recommandé de commencer par vérifier la dureté de l'eau au moyen de la bandelette de test fournie (certains modèles uniquement). Plongez tous les carrés de la bandelette de test dans l'eau du robinet pendant 1 seconde.

Secouez-la pour éliminer l'excès d'eau pendant 60 secondes. Vérifiez le nombre de carrés ayant changé de couleur et reportez-vous au tableau suivant pour la recommandation de l'eau. Ne tenez pas compte des changements de couleur sur une petite partie d'un carré ou des couleurs variant après 3 minutes.

Carrés ayant changé de couleur	Dureté de l'eau	Recommandation de l'eau
0	Eau très douce	Eau du robinet
1	Eau douce	Eau du robinet
2	Eau peu calcaire	Eau distillée ou déminéralisée
3	Eau calcaire	Eau distillée ou déminéralisée
4	Eau très calcaire	Eau distillée ou déminéralisée

N'ajoutez pas de parfum, d'eau provenant du sèche-linge, de vinaigre, d'eau magnétique (par ex. Aqua+), d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage ou d'autres agents chimiques dans le réservoir d'eau car ils peuvent entraîner des projections d'eau, des taches marron ou des dommages à votre appareil.

HU

A készülék csapvízzel történő használatra lett tervezve. Ha olyan helyen él, ahol kemény a víz, a készülékben hamar felhalmozódhat a vízkő. Ennél fogva ajánlott először a mellékelt tesztsíkkal ellenőrizni a vízkeménységet. (Csak bizonyos típusok esetén.) A csíkon lévő összes négyzetet merítse vízbe 1 másodpercig. 60 másodpercen keresztül rázza le a felesleges vizet. Ellenőrizze, hogy hány négyzet színe változott meg, és tekintse meg a következő táblázatot a vízzel kapcsolatos javaslatokért. A négyzet kis részén tapasztalható színváltozásokat, vagy a 3 perc után bekövetkező színváltozásokat hagyja figyelmen kívül.

Színváltozást mutató négyzetek	Vízkeménység	Vízzel kapcsolatos javaslat
0	Nagyon lágy víz	Csapvíz
1	Lágy víz	Csapvíz
2	Közepesen kemény víz	Desztillált vagy ioncserélt víz
3	Kemény víz	Desztillált vagy ioncserélt víz
4	Nagyon kemény víz	Desztillált vagy ioncserélt víz

Ne öntsön bele parfümöt, szárítógépből származó vizet, ecetet, mágnesesen kezelt vizet (pl. Aqua+), keményítőt, vízkömentesítő szert, vasalási segédanyagokat, vegyileg vízkömentesített vizet és más vegyi anyagokat, mivel ezek vízszivárgáshoz, barna foltok képződéséhez, illetve a készülék károsodásához vezethetnek.

KK

Егер су аса кермек аймақта тұрсаңыз, тез қак жиналады. Сондықтан алдымен берілген тексеру таспаларының көмегімен су кермектігін тексеру ұсынылады (тек кейбір түрлер үшін). Тексеру таспасындағы барлық шаршыны кран суына 1 секундқа салыңыз. Артық суды 60 секундқа сілкіңіз. Қанша шаршының түсі өзгергенін тексеріңіз және келесі кестедегі қолданылатын су бойынша ұсыныс мәліметтерін қараңыз. Шаршының кішкене бөлігінің түсі өзгергенін немесе 3 минуттан кейінгі өзгерістерге көңіл аудармаңыз.

Түс өзгерісі бар квадраттар	Су қаттылығы	Қолданылатын су бойынша ұсыныс
0	Өте жұмсақ су	Кран суы
1	Жұмсақ су	Кран суы
2	Қаттылығы орташа су	Дистильденген немесе минералсыздандырылған су
3	Қатты су	Дистильденген немесе минералсыздандырылған су
4	Өте қатты су	Дистильденген немесе минералсыздандырылған су

Иістендірілген суды, киім құрғатқыштан алынған суды, сірке суын, магнитпен өңделген суды (мысалы, Aqua+), крахмалды, қақ түсіру заттарын, үтіктеуді жеңілдететін сұйықтықты, химиялық қақтан тазартылған суды немесе басқа химикаттарды пайдаланбаңыз, себебі бұдан су шашырауы, қоңыр дақтар қалуы немесе құрал зақымдалуы мүмкін.

PL Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu. Jeśli w Twojej okolicy woda jest bardzo twarda, szybko może osadzić się kamień. Dlatego zalecane jest sprawdzenie twardości wody za pomocą pasków testowych dołączonych do urządzenia (tylko wybrane modele). Zanurz na 1 sekundę w wodzie z kranu wszystkie kwadratowe pola na pasku testowym. Strząśnij nadmiar wody przez 60 sekund. Sprawdź, ile kwadratowych pól zmieniło kolor i porównaj wynik testu z poniższą tabelą zawierającą zalecenia dotyczące wody. Nie bierz pod uwagę pól, które zmieniły kolor tylko częściowo lub zmieniły kolor po upływie 3 minut.

Kwadratowe pola, które zmieniły kolor	Twardość wody	Zalecenia dotyczące wody
0	Bardzo miękka woda	Woda z kranu
1	Miękka woda	Woda z kranu
2	Średnio twarda woda	Woda destylowana lub zdemineralizowana
3	Twarda woda	Woda destylowana lub zdemineralizowana
4	Bardzo twarda woda	Woda destylowana lub zdemineralizowana

Nie należy dodawać perfum, wody z suszarek bębnowych, octu, wody namagnetyzowanej (np. Aqua+), krochmalu, środków do usuwania kamienia lub ułatwiających prasowanie, wody odwapnionej chemicznie ani żadnych innych środków chemicznych, gdyż może to spowodować wyciek wody, powstawanie brązowych plam lub uszkodzenie urządzenia.

RU Этот прибор предназначен для использования с водопроводной водой. Если в вашем регионе вода очень жесткая, накипь будет образовываться быстрее. Сначала рекомендуется проверить уровень жесткости воды с помощью прилагаемой тестовой полоски (только для некоторых моделей). Погрузите тестовую полоску в водопроводную воду на 1 секунду, так чтобы все деления были скрыты. Стряхните лишнюю воду, подождите 60 секунд. Посмотрите, сколько делений поменяли цвет, и сравните результат с данными в следующей таблице. Данные не являются достоверными, если цвет делений изменился через три минуты после выполнения процедуры или если цвет изменился только на незначительной части деления.

Количество делений, поменявших цвет	Уровень жесткости воды	Рекомендации по использованию воды
0	Очень мягкая вода	Водопроводная вода
1	Мягкая вода	Водопроводная вода
2	Вода средней жесткости	Дистиллированная или деминерализованная вода
3	Жесткая вода	Дистиллированная или деминерализованная вода
4	Очень жесткая вода	Дистиллированная или деминерализованная вода

Во избежание появления протечек, коричневых пятен или повреждения устройства не добавляйте в прибор душистую воду, воду из сушильной машины, уксус, воду, обработанную магнитным полем (например, Aqua+), крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.

SK Zariadenie je určené na používanie s vodou z vodovodu. Ak žijete v oblasti s tvrdou vodou, môže dôjsť k rýchlemu vytváraniu vodného kameňa. Z tohto dôvodu odporúčame, aby ste najskôr pomocou dodaného testovacieho prúžku skontrolovali tvrdosť vody (len pre určité modely). Ponorte všetky štvorčky na testovacom prúžku na 1 sekundu do vody z vodovodu. Otraste prebytočnú vodu a počkajte 60 sekúnd. Skontrolujte, koľko štvorčiek zmenilo farbu, a pozrite si nasledujúcu tabuľku s odporúčaniami podľa tvrdosti vody. Neriaďte sa farebnými zmenami na menšej časti štvorčeka ani zmenami farby po uplynutí 3 minút.

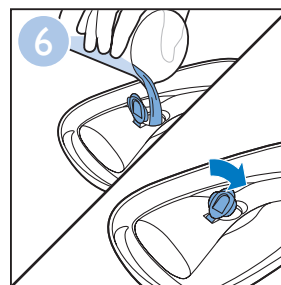
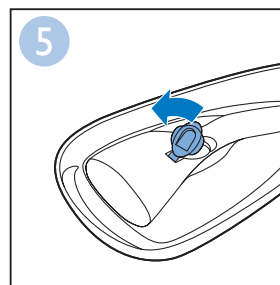
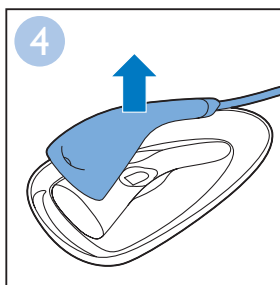
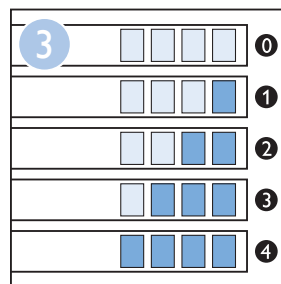
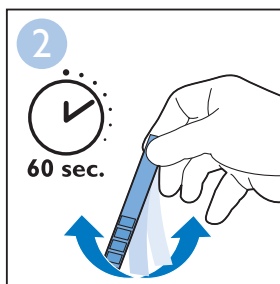
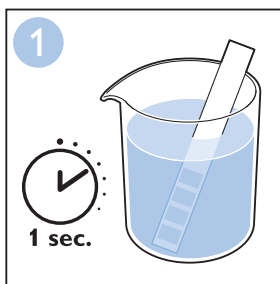
Počet štvorčiek s farebnou zmenou	Tvrdosť vody	Odporúčania pre druh vody
0	Veľmi mäkká voda	Voda z vodovodu
1	Mäkká voda	Voda z vodovodu
2	Stredne tvrdá voda	Destilovaná alebo demineralizovaná voda
3	Tvrdá voda	Destilovaná alebo demineralizovaná voda
4	Veľmi tvrdá voda	Destilovaná alebo demineralizovaná voda

Nepriďavajte parfúmy, vodu zo sušičky bielizne, ocot, magneticky upravenú vodu (napr. Aqua+), škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na ulahčenie žehlenia, chemicky zmäččenú vodu ani žiadne iné chemické látky, pretože môžu spôsobiť vyprskovanie vody, hnedé škvrny alebo poškodiť zariadenie.

UK Пристрій розраховано на використання води з-під крана. Якщо Ви живете в регіоні з жорсткою водою, може швидко накопичуватися накип. Тому рекомендується спершу перевіряти жорсткість води за допомогою тестової стрічки з комплекту (лише для окремих моделей). Занурте усі квадратики на тестовій стрічці у воду з-під крана на 1 секунду. Струшуйте воду, що залишилася, протягом 60 секунд. Перевірте, скільки квадратиків змінило колір, і перегляньте подану далі таблицю, щоб отримати рекомендації щодо води. Не беріть до уваги зміну кольору незначної частини квадратика або кольори, які поміняються через 3 хвилини.

Кількість квадратиків, які змінили колір	Жорсткість води	Рекомендації щодо води
0	Дуже м'яка вода	Вода з-під крана
1	М'яка вода	Вода з-під крана
2	Вода середньої жорсткості	Дистильована або демінералізована вода
3	Жорстка вода	Дистильована або демінералізована вода
4	Дуже жорстка вода	Дистильована або демінералізована вода

Не додавайте парфуми, воду із сушильної машини, оцет, оброблену магнітним способом воду (наприклад, Aqua+), крохмаль, речовини для видалення накипу, засоби для прасування, воду після хімічного видалення накипу чи інші хімічні речовини, оскільки вони можуть спричинити розбризкування води, появу коричневих плям чи пошкодження пристрою.

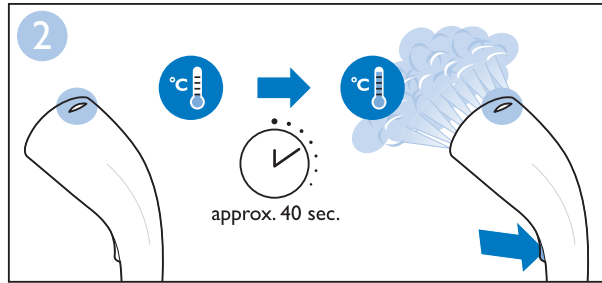
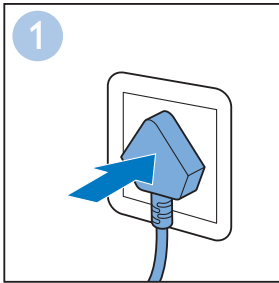




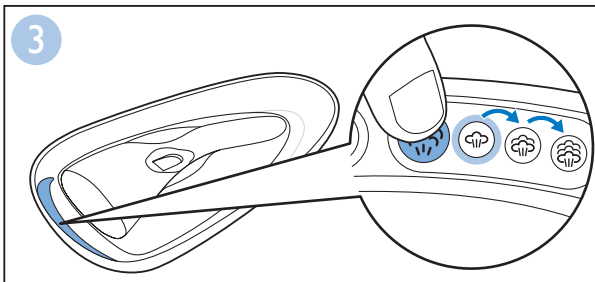
- EN** The light goes on when the steamer is plugged in. It takes approximately 40 seconds for the steamer to heat up sufficiently and be ready for use. During first use, press the steam trigger for 20 seconds. Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.
- CS** Jakmile napařovač zapojíte, rozsvítí se kontrolka. Napařovač se přibližně po 40 sekundách zahřeje na správnou teplotu a bude připraven k použití. Při prvním použití stiskněte spoušť páry na 20 sekund. Čerpá se voda do hlavy parního čističe, aby se mohla proměnit v páru.
- ES** El piloto se enciende cuando al enchufar el vaporizador. EL vaporizador tarda aproximadamente 40 segundos en calentarse lo suficiente y estar listo para su uso. Durante el primer uso, pulse el botón de vapor durante 20 segundos. El agua se bombea hacia la cabecera del vaporizador para convertirla en vapor.
- FR** Le voyant s'allume lorsque le défroisseur est branché. Il faut environ 40 secondes pour que le défroisseur chauffe suffisamment et soit prêt à l'emploi. Pendant la première utilisation, appuyez sur la gâchette vapeur pendant 20 secondes. L'eau est pompée vers la tête du défroisseur pour être transformée en vapeur.
- HU** A gőzölő hálózati aljzatba csatlakoztatásakor a fény kigyullad. A gőzölő megfelelő felmelegedéséhez és használatra kész állapotához kb. 40 másodperc szükséges. Az első használat során 20 másodpercig tartsa lenyomva a gőzvezérlő gombot. A víz a gőzölőfejbe jut, ahol gőzzé alakul.
- KK** Булағыш ток көзіне қосылғанда жарық жанады. Булағыштың жеткілікті қызуына және пайдалануға дайын болуына шамамен 40 секунд кетеді. Бірінші рет пайдаланғанда бу қосқышын 20 секунд басыңыз. Су булағыш бастиегіне жіберіліп, буға айналады.
- PL** Po podłączeniu urządzenia parowego do zasilania zaświeci się jego wskaźnik. Nagrzewanie urządzenia parowego trwa około 40 sekund, po upływie których jest ono gotowe do użytku. Podczas pierwszego użycia naciśnij i przytrzymaj przycisk włączania pary przez 20 sekund. Woda jest pompowana do dyszy parowej w celu przekształcenia jej w parę.
- RU** При подключении отпаривателя к сети загорится индикатор. Примерно через 40 секунд отпариватель нагреется и будет готов к работе. При первом использовании нажмите на кнопку подачи пара и удерживайте ее в течение 20 секунд. Вода закачивается в сопло отпаривателя для дальнейшего преобразования в пар.

SK Po zapojení naparovacího zariadenia do siete sa rozsvieti kontrolka. Naparovacie zariadenie je po uplynutí 40 sekúnd dostatočne zahriate a pripravené na použitie. Pri prvom použití stlačte a podržte aktivátor pary na 20 sekúnd. Voda sa prečerpáva do naparovacej hlavice, kde sa mení na paru.

UK Після під'єднання відпарювача до електромережі засвічується індикатор. Щоб відпарювач достатньо нагрівся і був готовий до використання, потрібно приблизно 40 секунд. Під час першого використання натисніть та утримуйте кнопку відпарювання протягом 20 секунд. У головку відпарювача подається вода для перетворення у пару.



EN GC430 only



EN When the steamer is ready, point it away from the garment. Let it steam for a few seconds until the steam no longer contains any water droplets.

If there are any water droplets on the steaming plate, wipe it off with a cloth before you steam.

Steaming can cause small wet spots on the garments. The garments may also be slightly damp after steaming.

After steaming, hang the garment out to dry before you put it away or wear it.

CS Když je napařovač připraven, zaměřte jej mimo oděv. Nechte páru několik sekund unikat, dokud nebude pára bez kapiček vody.

Pokud jsou na napařovací ploše kapky vody, otřete ji před napařováním hadříkem.

Při napařování se na oděvech mohou tvořit malé mokré skvrnky. Oděvy také mohou být po napařování zavlhlé.

Než oděv po napařování odložíte nebo si jej obléknete, vyvěste jej a nechte proschnout.

ES Cuando el vaporizador esté preparado, no apunte con él hacia la prenda. Deje que expulse vapor durante unos segundos hasta que el vapor ya no contenga gotas de agua.

Si hay gotas de agua en la placa de vapor, frótelas con un paño antes de vaporizar.

El vapor puede provocar pequeñas manchas de agua en las prendas. También es posible que las prendas estén un poco húmedas después de vaporizarlas.

Después de vaporizarla, cuelgue la prenda para que se seque antes de guardarla o ponérsela.

FR Lorsque le défroisseur est prêt, dirigez-le à l'écart du vêtement. Faites-le générer de la vapeur pendant quelques secondes jusqu'à ce que la vapeur ne contienne plus aucune goutte d'eau.

Si la plaque à vapeur présente des gouttes d'eau, essuyez-les à l'aide d'un chiffon avant de procéder au défroissage.

Le défroissage à la vapeur peut créer de petites zones humides sur les vêtements. Ceux-ci peuvent également être légèrement mouillés après le défroissage à la vapeur.

Après le défroissage à la vapeur, suspendez le vêtement pour le sécher avant de le ranger ou de le porter.

HU Ha a gőzölő készen áll, tartsa azt a ruhától eltérő irányba. Hagyja, hogy néhány másodpercen át kiáramoljon a gőz, amíg a gőzben nem lesznek vízcseppek.

Ha a gőzölőtalpon vízcseppek jelennek meg, a gőzölés előtt egy törlőruhával törölje le azokat.

A gőzölés következtében a ruhán nedves foltok jelenhetnek meg. A gőzölést követően a ruhák enyhén nedvesek is lehetnek.

A gőzölés után akassa fel a ruhákat száradni, mielőtt elrakná vagy felvenné azokat.

KK Бу үтігі дайын болғанда киімнен басқа жаққа бағыттаңыз. Бұда ешбір су тамшылар болмағанша одан біраз бу шығарыңыз.

Үтік табанында су тамшылары болса, бұмен үтіктемес бұрын шүберекпен сүртіп алыңыз.

Булау киімдерде шағын ылғалды нүктелерді тудыруы мүмкін. Сондай-ақ, булаудан кейін киімдер аздап ылғалдануы мүмкін.

Булаудан кейін ары қою немесе кию алдында киімді құрғауы үшін іліп қойыңыз.

PL Gdy dysza parowa będzie gotowa do użycia, skieruj ją z dala od ubrania. Pozwól, aby para wydobywała się z dyszy przez kilka sekund, aż nie będzie w parze żadnych kropli wody.

Jeśli na płytce parowej znajdują się jakiegokolwiek krople wody, zetrzyj je szmatką przed rozpoczęciem prasowania parowego.

Prasowanie parowe może spowodować, że na odzieży pojawią się niewielkie mokre punkty. Po prasowaniu odzież może być również lekko wilgotna.

Po zakończeniu prasowania parowego powieś ubranie, aby wyschło, zanim je odłożysz lub założysz.

RU Когда отпариватель будет готов к работе, направьте его в сторону от одежды. Подавайте пар в течение нескольких секунд, пока в нем не останется капелек воды.

Если на подошве появились капли воды, перед отпариванием одежды протрите подошву сухой тканью.

В процессе отпаривания на одежде могут появиться капельки воды. После отпаривания одежда может быть немного влажной.

По завершении отпаривания повесьте одежду на вешалки, чтобы она высохла, после чего ее можно надеть или убрать на хранение.

SK Keď je naparovacie zariadenie pripravené, otočte ho smerom preč od odevu. Nechajte zariadenie pár sekúnd naparovať, až kým para neobsahuje žiadne kvapôčky vody.

Ak na naparovacej ploche ostali kvapôčky vody, utrite ich pred naparovaním handričkou.

Po naparovaní môžu na oblečení zostať mokré fľačky. Oblečenie môže byť po naparovaní mierne vlhké.

Po naparovaní zaveste oblečenie na vešiak a pred nosením alebo odložením ho nechajte vyschnúť.

UK Коли відпарювач буде готовий, розмістіть його подалі від одягу. Кілька секунд подавайте пару, поки вона не міститиме крапель води.

Якщо на підшві є краплі води, перед обробкою парою витріть їх ганчіркою.

Під час обробки парою на одязі можуть з'явитися невеликі мокрі плями. Крім того, після обробки парою одяг може бути трохи вологим.

Після обробки парою вивісьте одяг, щоб він висох, а потім покладіть його на місце або одягайте.

EN **GC430 only:** To activate the steam lock for continuous steam, tap the steam trigger twice. To deactivate the steam lock, tap the steam trigger once.
Note: Always deactivate the steam lock when the steamer is placed on the base or not in use.

FR **GC430 uniquement :** pour activer le verrou de vapeur pour un débit de vapeur continu, appuyez deux fois sur la gâchette vapeur. Pour désactiver le verrou de vapeur, appuyez une fois sur la gâchette vapeur.
Remarque : désactivez systématiquement le verrou de vapeur lorsque le défroisseur est placé sur sa base ou n'est pas en cours d'utilisation.

CS **Pouze model GC430:** Pokud chcete aktivovat zámek páry a zajistit tak její trvalý výstup, klepněte dvakrát na tlačítko uvolnění páry. Pokud chcete zámek páry deaktivovat, klepněte na tlačítko uvolnění páry jednou.
Poznámka: Zámek páry deaktivujte vždy, když napařovač odkládáte na základnu nebo jej nepoužíváte.

HU **Csak GC430:** A folyamatos gőzölés funkciót aktiválásához nyomja meg kétszer a gőzvezérlő gombot. A folyamatos gőzölés funkciót kikapcsolásához nyomja meg egyszer a gőzvezérlő gombot.
Megjegyzés: Mindig kapcsolja ki a folyamatos gőzölés funkciót, ha a gőzölőt a talpra helyezi vagy nem használja.

ES **Solo modelo GC430:** para activar el bloqueo del vapor y disfrutar de vapor continuo, toque dos veces el botón de vapor. Para desactivar el bloqueo del vapor, toque el botón de vapor una vez.
Nota: Desactive siempre el bloqueo del vapor cuando coloque el vaporizador sobre la base o no lo utilice.

KK **Тек GC430:** ұзақ булауға арналған бу бұғатын іске қосу үшін бу қосқышын екі рет басыңыз. Бу бұғатын өшіру үшін бу қосқышын бір рет басыңыз.
Ескертпе: булағыш негізінің жанына қойылғанда немесе пайдаланылмағанда әрдайым бу бұғатын өшіріп қойыңыз.

PL **Tylko model GC430:** aby włączyć blokadę pary i uzyskać ciągły strumień pary, dwukrotnie dotknij przycisku włączania pary. Aby wyłączyć blokadę pary, jeden raz dotknij przycisku włączania pary.

Uwaga! Zawsze wyłączaj blokadę pary, gdy urządzenie jest umieszczone na podstawie lub nie jest używane.

RU **Только для модели GC430.** Чтобы включить фиксатор для непрерывной подачи пара дважды нажмите кнопку подачи пара. Для отключения фиксатора подачи пара нажмите на кнопку подачи пара один раз.

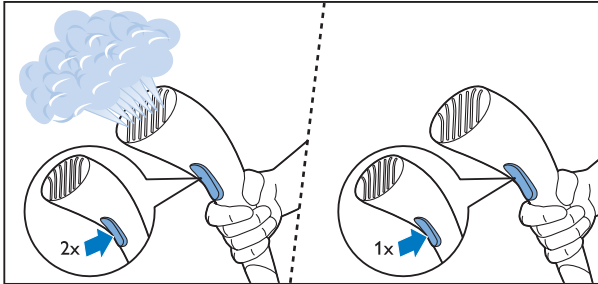
Примечание. Если отпариватель не используется или установлен на основание, всегда отключайте фиксатор подачи пара.

SK **Iba model GC430:** Ak chcete zapnúť funkciu uzamknutia naparovania pre kontinuálny výstup pary, dvakrát ťuknite na aktivátor pary. Ak chcete funkciu uzamknutia naparovania vypnúť, ťuknite ešte raz na aktivátor pary.

Poznámka: Keď naparovacie zariadenie položíte na podstavec alebo ho nepoužívate, funkciu uzamknutia naparovania vždy vypnite.

UK **Лише GC430:** Щоб увімкнути фіксатор подачі пари для постійної подачі пари, натисніть кнопку відпарювання двічі. Щоб вимкнути фіксатор подачі пари, натисніть кнопку відпарювання один раз.

Примітка. Завжди вимикайте фіксатор подачі пари, коли відпарювач встановлено на платформу або він не використовується.





EN You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.

CS Oblečení snáze zbavíte záhybů, pokud oblečení po vyprání řádně rozprostřete. Oblečí při sušení pověste na ramínka, aby bylo záhybů co nejméně.

ES Puede eliminar las arrugas de las prendas con mayor facilidad si distribuye la colada de forma adecuada después de lavarla. Cuelgue las prendas en perchas para que se sequen con menos arrugas.

FR Le défroissage des vêtements est plus facile si vous étendez correctement le linge une fois lavé. Suspendez les vêtements sur des cintres pour les faire sécher et éviter la formation de plis.

HU A ruhák könnyebben kisimíthatók, ha mosás után megfelelően kiteríti azokat. Vállfára akassza a ruhákat, hogy kevesebb gyűrődés keletkezzen rajtuk.

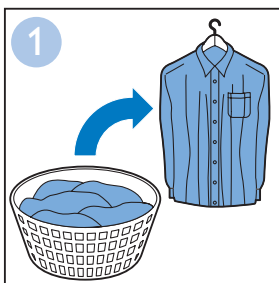
KK Киімдерді жуғаннан кейін дұрыс жайсаңыз, қыржымын кетіру оңай болады. Қыржымы аз етіп кептіру үшін киімдерді ілгіштерге іліңіз.

PL Zagniecenia odzieży można łatwo usunąć, prawidłowo rozkładając ją po praniu. Zawieś ubrania na wieszakach, aby wysuszyć je z mniejszą ilością zagnieceń.

RU Процесс удаления складок может стать проще, если расправлять вещи сразу после стирки. Чтобы сократить число складок, вешайте одежду на плечики.

SK Oblečenie zbavíte pokrčených miest jednoduchšie, ak po praní bielizeň vhodne zavesíte. Zaveďte oblečenie na vešiaky a nechajte ho vyschnúť, aby ste minimalizovali pokrčenie.

UK Усунути складки на одязі буде легше, якщо його належним чином розпростати після прання. Підвісьте одяг на вішаки для висушування із меншою кількістю складок.



EN For shirts with buttons, close the first button on the collar to help straighten the fabric.

For large and flat surfaces of the garment, press the steamer head against the fabric to get better results.

When you are steaming, press the steamer head against the fabric and move it downwards. At the same time, pull the fabric with your other hand. To avoid burns, wear the glove provided on the hand with which you are pulling the fabric.

CS U košilí s knoflíčky zapněte první knoflík na límci, látka se pak lépe narovná.

U velkých a rovných ploch oděvu přitiskněte hlavu napařovače na látku, abyste dosáhli co nejlepších výsledků.

Při napařování tiskněte hlavu napařovače proti látce a pohybujte s ním dolů. Zároveň látku druhou rukou natahujte. Aby nedošlo k popáleninám, nasadte si na ruku, kterou látku natahujete, dodanou rukavici.

ES En el caso de camisas con botones, cierre el primer botón del cuello para alisar el tejido.

En las superficies grandes y lisas de la prenda, presione la cabecera del vaporizador contra el tejido para obtener los mejores resultados.

Cuando esté vaporizando, presione la cabecera del vaporizador contra el tejido y muévala hacia abajo. Al mismo tiempo, tire del tejido con la otra mano. Para evitar quemaduras, póngase el guante suministrado en la mano con la que está tirando del tejido.

FR Pour les chemises à boutons, fermez le premier bouton au niveau du col pour mieux lisser le tissu.

Pour les grandes surfaces planes des vêtements, appuyez la tête du défroisseur contre le tissu pour obtenir de meilleurs résultats.

Lorsque vous défroissez des vêtements à la vapeur, appuyez la tête du défroisseur contre le tissu et déplacez-le vers le bas. Tirez en même temps le tissu avec votre autre main. Pour éviter toute brûlure, portez le gant fourni sur la main avec laquelle vous tenez le tissu.

HU Az ingeknél gombolja be a legfelső gombot, hogy a szövet feszesebb legyen, így kisebb a gyűrődés veszélye.

A ruhák nagy sima felületeinél a jobb eredmény eléréséhez nyomja a gőzölőfejet a szövetre.

Gőzöléskor szorítsa a gőzölőfejet a szövethez, és mozgassa azt lefelé. Ezzel egyidejűleg a másik kezével feszítse ki az anyagot. Az égési sérülések elkerülése végett vegye fel a mellékelt kesztyűt arra a kezére, mellyel az anyagot kifeszíti.

KK Түймелері бар жейделер үшін матаны түзету үшін жағадағы бірінші түймені иіліңіз.

Киімдердің үлкен және тегіс беттері үшін жақсы нәтижелер алу мақсатында бұ үтігінің басын матаға қарсы басыңыз.

Булау кезінде бұ үтігін матаға басыңыз және төмен қарай жылжытыңыз. Екінші қолмен матаны тартыңыз. Күйіктерді болдырмау үшін матаны тартқан қолда берілген қолғапты киіңіз.

PL W przypadku koszul z guzikami zapnij pierwszy guzik przy kołnierzyku, aby ułatwić sobie rozprostowanie tkaniny.

W przypadku odzieży z dużymi, gładkimi powierzchniami dociskaj dyszę parową do tkaniny w celu uzyskania lepszych rezultatów.

Podczas prasowania parowego dociskaj dyszę parową do tkaniny i przesuвай ją w dół. Jednocześnie drugą ręką pociągaj za tkaninę. Aby uniknąć oparzeń, załóż dołączoną do urządzenia rękawicę na rękę, którą rozprostowujesz tkaninę.

RU Для разглаживания рубашек с пуговицами застегните верхнюю пуговицу, чтобы расправить ткань.

Для разглаживания больших ровных поверхностей и достижения лучших результатов прижмите сопло отпаривателя к ткани.

Во время отпаривания прижмите сопло отпаривателя к ткани и перемещайте его вниз. В это же время свободной рукой натягивайте ткань. Во избежание ожогов надевайте на руку специальную перчатку, которая входит в комплект.

SK Košeľe s gombíkmi budú menej pokrčené, ak zapnete prvý gombík na golieri.

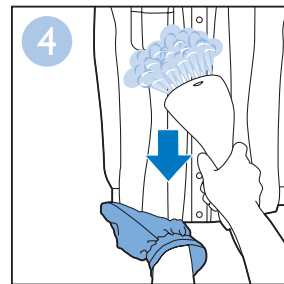
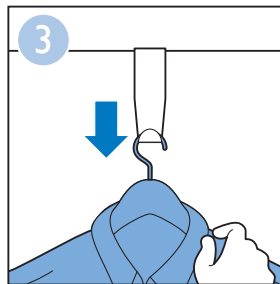
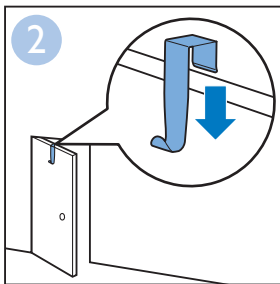
Ak chcete dosiahnuť najlepšie výsledky pri naparovaní dlhého hladkého oblečenia, pritlačte naparovaciu hlavicu na tkaninu.

Pri naparovaní pritlačte naparovaciu hlavicu na látku a pohybujte ňou nadol. Súčasne druhou rukou látku jemným ťahom napínajte. Aby ste predišli popáleninám, na ruke, ktorou oblečenie napínate, vždy používajte priloženú ochrannú rukavicu.

UK Щоб обробити парюю сорочки з гудзиками, застібніть перший гудзик на комірці для випрямлення тканини.

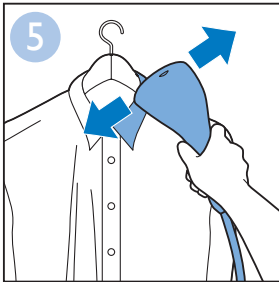
Щоб обробити парюю великі та рівні ділянки одягу, притисніть головку відпарювача до тканини для отримання кращих результатів.

Під час обробки парюю притискайте головку відпарювача до тканини та ведіть ним донизу. Тим часом натягуйте тканину іншою рукою. Для запобігання опікам одягайте рукавичку, що додається, на руку, якою натягуєте тканину.



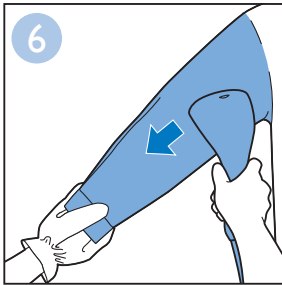
- EN** Hold the trigger and move the steamer horizontally along the collar.
- CS** Stiskněte spoušť a pohybuje napařovačem vodorovně podél límečku.
- ES** Mantenga pulsado el botón y mueva el vaporizador horizontalmente a lo largo del cuello.
- FR** Maintenez enfoncée la gâchette et déplacez le défroisseur horizontalement le long du col.
- HU** Tartás lenyomva a gombot, és a gallér mentén húzza végig vízszintesen a gőzölőt.

- KK** Бу шығару түймесін ұстап, жағаға қарай бу үтігін көлденеңнен жылжытыңыз.
- PL** Przytrzymaj przycisk włączania pary i przesuвай urządzenie parowe poziomo wzdłuż kołnierzyka.
- RU** Удерживая кнопку подачи пара, перемещайте отпариватель горизонтально вдоль воротничка.
- SK** Pozdĺž goliera stlačte a podržte aktivátor pary a napařovacím zariadením pohybuje vodorovne.
- UK** Утримуючи натисненою кнопку, ведіть відпарювачем горизонтально по коміру.



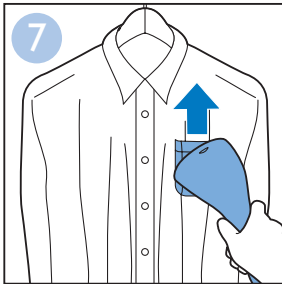
- EN** To steam sleeves, pull the sleeve down diagonally and start from the shoulder area. Move the steamer head downwards.
- CS** Při napařování rukávů táhněte rukáv šikmo dolů a začněte v oblasti ramene. Hlavou napařovače pohybuje směrem dolů.
- ES** Para vaporizar las mangas, tire de la manga hacia abajo en diagonal y empiece desde la zona del hombro. Mueva la cabecera del vaporizador hacia abajo.
- FR** Pour défroisser les manches, tirez la manche diagonalement vers le bas et commencez par la partie de l'épaule. Déplacez la tête du défroisseur vers le bas.
- HU** Az ingujjak vasalásához húzza lefelé az ingujjat átlós irányban, s kezdje a gőzölést a vállrésztől. Mozgassa lefelé a gőzölőfejet.

- KK** Жеңдерді булау үшін жеңді диагональ бойынша төмен тартыңыз және иық аумағынан бастаңыз. Бу үтігінің басын төмен қарай жылжытыңыз.
- PL** Aby wyprasować rękaw, pociągnij za niego ukośnie w dół i rozpocznij prasowanie od obszaru ramion. Przesuwaj dyszę parową w dół.
- RU** Отпаривание рукавов: оттяните рукава вниз по диагонали и начните отпаривание от плечиков. Перемещайте отпариватель сверху вниз.
- SK** Pri napařovaní rukávov ťahajte rukáv šikmo nadol a začnite od pliec. Napařovacou hlavicou pohybuje smerom nadol.
- UK** Щоб обробити парою рукави, натягніть рукав донизу по діагоналі та почніть з області плеча. Ведіть головою відпарювача донизу.



- EN** For shirt pockets, move the steamer head upwards against the fabric.
- CS** U kapsiček košile pohybujte hlavou napařovače nahoru proti látce.
- ES** En los bolsillos de las camisas, mueva la cabecera del vaporizador hacia arriba contra el tejido.
- FR** Pour les poches de chemise, déplacez la tête du défroisseur vers le haut contre le tissu.
- HU** Az ingek zsebeinél mozgassa felfelé a gőzölőfejet a szövet mentén.

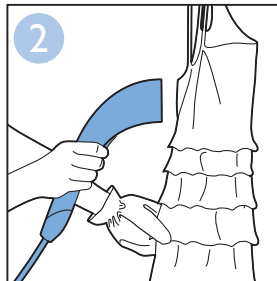
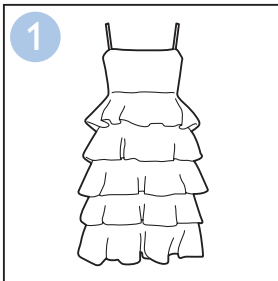
- KK** Жейде қалтасы үшін матаға қарсы жоғары жылжытыңыз.
- PL** Aby wyprasować kieszenie koszuli, przesuwać urządzenie parowe w górę tkaniny.
- RU** Разглаживая карманы на рубашке, перемещайте сопло отпаривателя вверх.
- SK** Pri napařovaní vreciek košiel pohybujte napařovacou hlavou po látke smerom nahor.
- UK** Щоб обробити парою кишені сорочки, ведіть головкою відпарювача догори по тканині.



- EN** The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron in addition.
- CS** Přístroj je možné použít k dosažení přirozeného vzhledu a k rychlým opravám záhybů. U oděvů s výraznými záhyby a pro dosažení více formálního vzhledu doporučujeme používat také žehličku.
- ES** El aparato se puede utilizar para crear un aspecto natural o para retoques rápidos. Para prendas con arrugas difíciles y para obtener un aspecto más formal, es recomendable utilizar también una plancha.
- FR** L'appareil peut être utilisé pour créer un look naturel et pour des retouches rapides. Pour les vêtements très froissés et pour un look plus formel, il est recommandé d'utiliser un fer également.
- HU** A gőzölő természetes hatás elérésére és gyors korrekciókra szolgál. Erősen gyűrött ruhákhoz, és ha különösen elegáns megjelenést szeretne, a gőzölést követően vasalót is használjon.
- KK** Бұл құралды табиғи көрініс және жылдам сәндеу үшін пайдалануға болады. Қыржым киімдер үшін және ресми көріну үшін сонымен қатар үтікті пайдалану ұсынылады.
- PL** Urządzenia można używać do nadawania odzieży naturalnego wyglądu oraz szybkiego jej odświeżania. W przypadku ubrań z mocnymi zagnieceniami oraz w celu osiągnięcia bardziej oficjalnego wyglądu dodatkowo zaleca się użycie tradycyjnego żelazka.
- RU** Прибор можно использовать для быстрого отпаривания одежды и придания вещам естественного вида. Для отпаривания одежды с глубокими складками и создания более официального образа рекомендуем дополнительно воспользоваться утюгом.
- SK** Zariadenie môžete používať na vytvorenie prirodzeného vzhľadu oblečenia, ako aj na rýchle úpravy. V prípade veľmi pokrčeného oblečenia a pre skutočne bezchybný vzhľad odporúčame použiť aj žehličku.
- UK** Пристрій можна використовувати для створення природного вигляду та швидкого догляду. Для дуже зім'ятого одягу, а також для надання одягу більш офіційного вигляду, рекомендується використовувати ще й праску.



- EN** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins. In this case, only use the steam to loose the fabrics. You can also steam the garment from the inside.
- CS** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins. In this case, only use the steam to loose the fabrics. You can also steam the garment from the inside.
- ES** Mantenga la cabecera del vaporizador ligeramente alejada de vestidos con volantes, pliegues, fruncidos o lentejuelas. En ese caso, utilice solo el vapor para que los tejidos se suelten.
- FR** Maintenez la tête du défroisseur à une certaine distance pour les robes ornées de volants, de ruches, de paillettes ou les robes plissées. Dans ce cas, utilisez la vapeur uniquement pour assouplir le tissu. Vous pouvez également défroisser le vêtement de l'intérieur.
- HU** Ha fodros, zsabós vagy flitteres ruhát vasal, a gőzölőfejet egy kissé távolabb tartsa a ruhától. Ez esetben a gőzölést csak a szövet felpuhítására használja. A ruhát belülről is meggőzölheti.
- KK** Бу үтігінің басын бүрмелері, шілтер немесе цехин бар көйлектерден аздап қашық ұстаңыз. Бұл жағдайда бұды тек матаны жұмсарту үшін пайдаланыңыз. Сондай-ақ, киімді ішінен булауға болады.
- PL** Trzymaj dyszę parową w niewielkiej odległości od sukienek z falbanami, marszczeniami, przymarszczeniami lub cekinami. W ich przypadku para służy wyłącznie do rozluźnienia tkaniny. Można także użyć dyszy parowej od wewnątrz.
- RU** Отпаривая платя с воланами, рюшами, плиссе, пайетками, держите сопло отпаривателя на небольшом расстоянии от ткани. В таких случаях для глажения используйте только пар. Одежду также можно отпаривать с изнаночной стороны.
- SK** Pri šatách s volánmi, riasením alebo flitrami udržiavajte naparovaciú hlavicu trochu ďalej od látky. V tomto prípade oblečenie parou iba prevzdušnite. Oblečenie môžete naparovať aj z vnútornej strany.
- UK** Тримайте головку відпарювача на невеликій відстані від суконь із жабо, складками, рюшами чи блискітками. У такому разі для обробки тканини використовуйте лише пару. Обробляти одяг парою можна також із внутрішньої сторони.



EN For dresses with large flat surfaces, press the steamer head onto the fabric and gently move it along the fabric for the best result.

CS U šatů s velkými plochami nejlepších výsledků dosáhnete, když přitisknete hlavu napařovače do látky a opatrně s ní po látce pohybuje.

ES En vestidos con grandes superficies lisas, presione la cabecera del vaporizador sobre el tejido y muévala suavemente a lo largo del tejido para obtener el mejor resultado.

FR Pour un meilleur résultat sur des robes avec de grandes surfaces planes, appuyez la tête du défroisseur sur le tissu et déplacez-le doucement le long du tissu.

HU Nagy síma felületekkel rendelkező ruhák esetében nyomja a gőzölőfejet a szövetre, majd óvatosan húzza végig a ruhán.

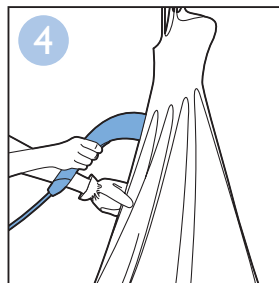
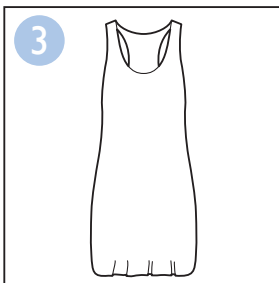
KK Үлкен теріс беттері бар кәйлектер үшін бу үтігі басын матаға басып, жақсы нәтиже алу үшін жайлап матаның үстімен жылжытыңыз.

PL W przypadku sukienek z dużymi gładkimi powierzchniami dociskaj dyszę parową i delikatnie przesuwasz ją wzdłuż tkaniny w celu uzyskania najlepszych rezultatów.

RU Разглаживая платье с большой ровной поверхностью, для достижения лучших результатов прижмите сопло отпаривателя к ткани и аккуратно перемещайте вдоль ткани.

SK Ak chcete dosiahnuť najlepšie výsledky pri napařovaní dlhých hladkých šiat, pritlačte napařovací hlavu na tkaninu a jemne ňou pohybujte po látke.

UK Щоб обробити парюю сукні з великими рівними поверхнями, притисніть головку відпарювача до тканини та легенько ведіть нею по тканині для отримання найкращого результату.



EN For more tips on how to steam different types of garments, please visit **www.philips.com/garmentsteamers**.

CS Další tipy na napařování různých druhů oděvů naleznete na adrese **www.philips.com/garmentsteamers**.

ES Para obtener más consejos sobre cómo vaporizar diferentes tipos de prendas, visite **www.philips.com/garmentsteamers**.

FR Pour davantage de conseils sur la manière de défroisser différents types de vêtement, consultez le site Web **www.philips.com/garmentsteamers**.

HU A különféle ruhák gőzölésével kapcsolatos további tippekért látogasson el ide: **www.philips.com/garmentsteamers**.

KK Түрлі киімдерді булау туралы кеңестер алу үшін **www.philips.com/garmentsteamers** торабына кіріңіз.

PL Więcej wskazówek dotyczących prasowania parowego różnych rodzajów odzieży można znaleźć na stronie **www.philips.com/garmentsteamers**.

RU Дополнительные рекомендации по отпариванию различных типов тканей см. на веб-сайте **www.philips.com/garmentsteamers**.

SK Ďalšie rady, ako napařovať rôzne druhy oblečenia, nájdete na stránke **www.philips.com/garmentsteamers**.

UK Інші поради щодо відпарювання різних типів одягу шукайте на сторінці в Інтернеті **www.philips.com/garmentsteamers**.

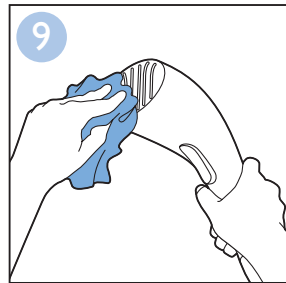
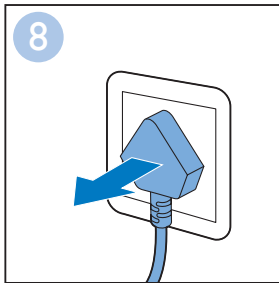
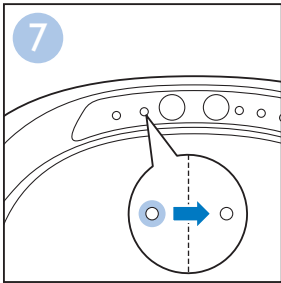
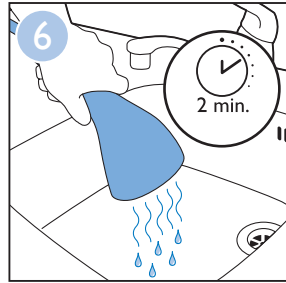
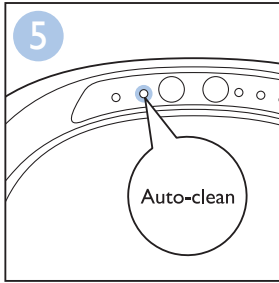
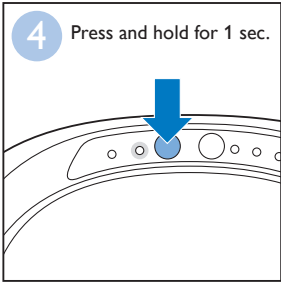
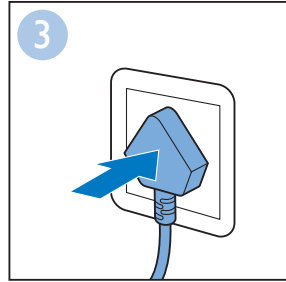
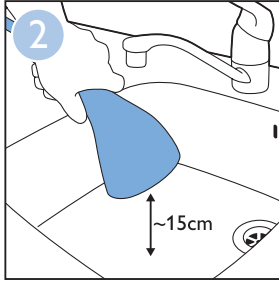
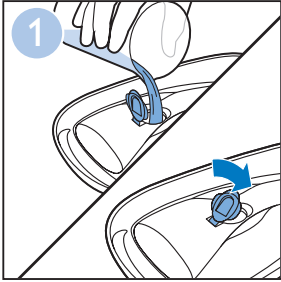
AUTO CLEAN

- EN** **GC430 only:** To maintain optimal steam performance, it is important to remove scales and impurities inside the appliance regularly. Therefore, it is recommended to perform the Auto-clean function once every two weeks.
Fill the water tank fully with water. Press and hold the Auto-clean button for 1 sec. to activate the process. Never immerse the steamer head in water.
- CS** **Pouze model GC430:** Aby se dosáhlo optimálního výstupu páry, je důležité pravidelně odstraňovat vodní kámen a nečistoty uvnitř přístroje. Proto se doporučuje každé dva týdny provést čištění pomocí funkce Auto-clean. Nádřičku zcela naplňte vodou. Stisknutím a podržením tlačítka Auto-clean na 1 sekundu aktivujete proces čištění. Hlavu parařovače nikdy neponořujte do vody.
- ES** **Solo modelo GC430:** para mantener un rendimiento óptimo del vapor, es importante eliminar la cal y las impurezas del interior del aparato con regularidad. Por lo tanto, es recomendable utilizar la función de autolimpieza una vez cada dos semanas. Llene el depósito de agua completamente. Mantenga pulsado el botón de autolimpieza durante 1 segundo para activar el proceso. Nunca sumerja la cabecera del vaporizador en agua.
- FR** **GC430 uniquement :** pour conserver des performances optimales, il est important de supprimer régulièrement les particules de calcaire et autres impuretés de l'appareil. Il est dès lors recommandé d'utiliser la fonction de nettoyage automatique une fois toutes les deux semaines.
Remplissez entièrement le réservoir d'eau. Maintenez enfoncé le bouton de nettoyage automatique pendant 1 seconde pour activer le processus. Ne plongez jamais la tête du défroisseur dans l'eau.
- HU** **Csak GC430:** Az optimális gőzteljesítmény fenntartásához fontos, hogy szabályos időközönként eltávolítsa a vízkövet és egyéb szennyeződések a készülékből. Ezért javasoljuk, hogy kéthetente egyszer végezze el az automatikus tisztítási funkciót. Teljesen töltse meg vízzel a víztartályt. 1 másodpercig tartsa nyomva az automatikus tisztítás gombot a művelet indításához. Soha ne merítse vízbe a gőzölőfejet.
- KK** **Тек GC430:** оңтайлы бу өнімділігін сақтау үшін құрылғы ішіндегі қакты және кірді жүйелі түрде кетіріп тұру керек. Сондықтан, екі апта сайын автоматты тазалау функциясын орындау ұсынылады. Су ыдысын суға толығымен толтырыңыз. Процесті іске қосу үшін автоматты тазалау түймесін 1 сек. бойы басып тұрыңыз. Ешқашан бу үтігінің басын суға батырмаңыз.
- PL** **Tylko model GC430:** aby utrzymać optymalną wydajność pary, regularnie usuwaj kamień i wszelkie inne osady z wnętrza urządzenia. W związku z tym zalecamy korzystanie z funkcji automatycznego czyszczenia raz na dwa tygodnie.
Całkowicie napełnij zbiorniczek wodą. Naciśnij i przytrzymaj przycisk automatycznego czyszczenia przez 1 sekundę, aby uruchomić proces. Nigdy nie zanurzaj dyszy parowej w wodzie.

RU **Только для модели GC430:** для поддержания оптимальной подачи пара необходимо регулярно очищать прибор от накипи и загрязнений. Рекомендуется использовать функцию автоматической очистки каждые 2 недели. Наполните резервуар для воды до максимальной отметки. Для запуска процесса очистки нажмите и удерживайте кнопку автоматической очистки в течение 1 секунды. Запрещается погружать сопло отпаривателя в воду.

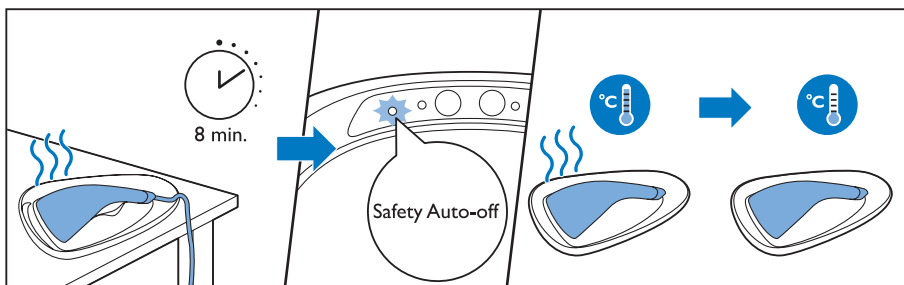
SK **Iba model GC430:** Na zachovanie optimálneho výkonu napařovania je dôležité pravidelne odstraňovať usadeniny a nečistoty nahromadené vnútri zariadenia. Preto odporúčame používať funkciu automatického čistenia každé dva týždne. Zásobník na vodu naplňte doplna vodou. Stlačením a podržaním tlačidla automatického čistenia na 1 sekundu zapnete cyklus automatického čistenia. Napařovací hlavici nikdy neponárajte do vody.

UK **Лише GC430:** Для оптимального відпарювання важливо регулярно видаляти накип і забруднення всередині пристрою. Тому рекомендується вмикати функцію автоматичного чищення раз на два тижні. Наберіть повний резервуар води. Натисніть та утримуйте кнопку функції автоматичного чищення протягом 1 сек., щоб почати процес. У жодному разі не занурюйте головку відпарювача у воду.



**SAFETY
AUTO
OFF**

- EN GC430 only:** After 8 minutes of non-use, the Safety Auto-off light will go on and the steamer cools down.
- CS Pouze model GC430:** Po 8 minutách nečinnosti se rozsvítí kontrolka automatického bezpečnostního vypnutí a napařovač vychladne.
- ES Solo modelo GC430:** después de 8 minutos de inactividad, se encenderá el piloto de desconexión automática de seguridad y el vaporizador se enfriará.
- FR GC430 uniquement :** après 8 minutes d'inactivité, le voyant d'arrêt automatique s'allume et le défroisseur commence à refroidir.
- HU Csak GC430:** Ha a készüléket 8 percig nem használják, az automatikus biztonsági kikapcsolás fénye kigyullad, a gőzölő pedig lehűl.
- KK Тек GC430:** 8 минут пайдаланылмағаннан кейін қауіпсіздік автоматты өшіру шамы жанып, булағыш салқындайды.
- PL Tylko model GC430:** po 8 minutach nieużywania zacznie świecić wskaźnik automatycznego wyłączenia, a urządzenie parowe ostygnie.
- RU Только для модели GC430.** Если устройство не используется в течение 8 минут, загорится индикатор автоотключения и отпариватель начнет остывать.
- SK Iba model GC430:** Ak zariadenie 8 minút nepoužívate, rozsvieti sa kontrolka automatického bezpečnostného vypnutia a napařovacie zariadenie vychladne.
- UK Лише GC430:** Через 8 хвилин невикористання засвітиться індикатор безпечного автоматичного вимкнення, а відпарювач почне охолоджуватися.



EN Press the steam trigger to let the steamer reheat.

CS Aby se napařovač opět ohřál, stiskněte spoušť páry.

ES Pulse el botón de vapor para que el vaporizador se vuelva a calentar.

FR Appuyez sur la gâchette vapeur pour que le défroisseur chauffe à nouveau.

HU A gőzölő ismételt felmelegítéséhez nyomja meg a gőzvezérlő gombot..

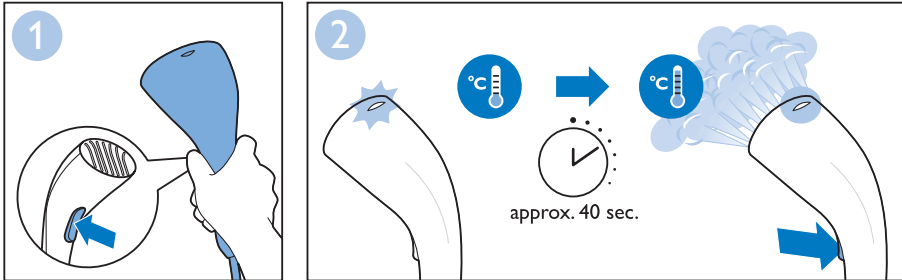
KK Булағышты қайта қыздыру үшін бу қосқышын басыңыз.

PL Naciśnij przycisk włączania pary, aby urządzenie parowe ponownie się nagrzało.

RU Чтобы снова нагреть отпариватель, нажмите кнопку подачи пара.

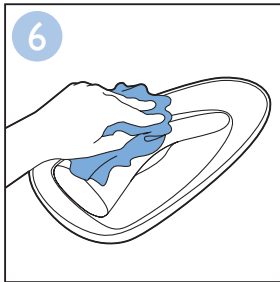
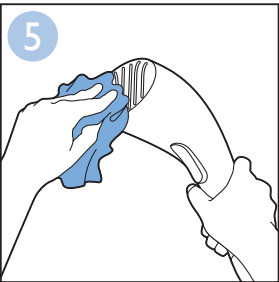
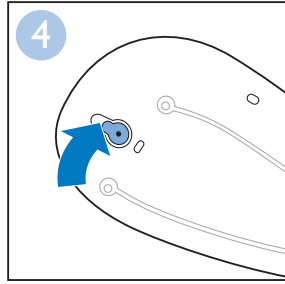
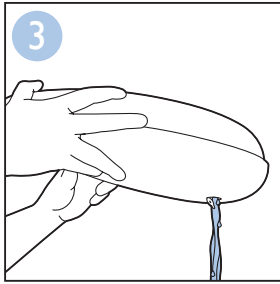
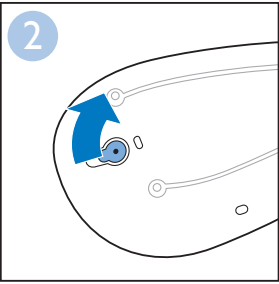
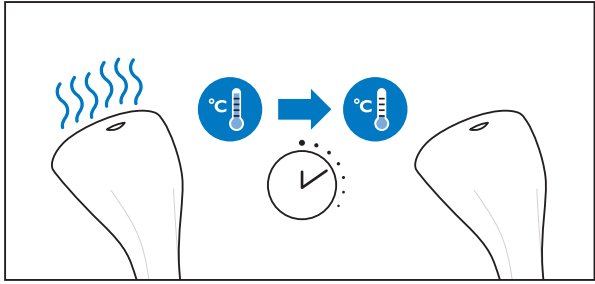
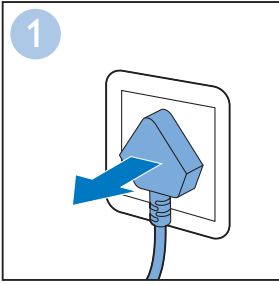
SK Stlačením aktivátora pary napařovacie zariadenie znovu zahrejeťe.

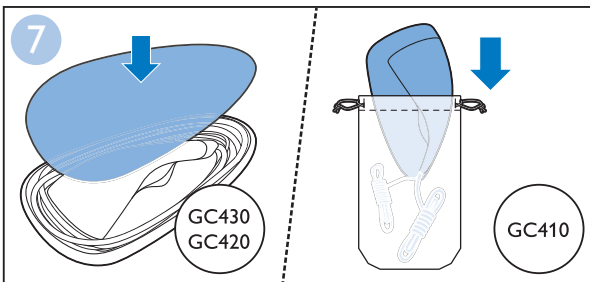
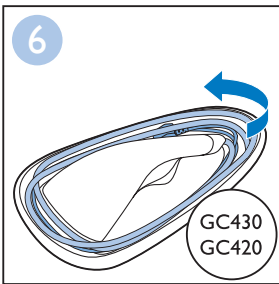
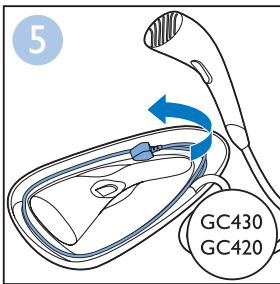
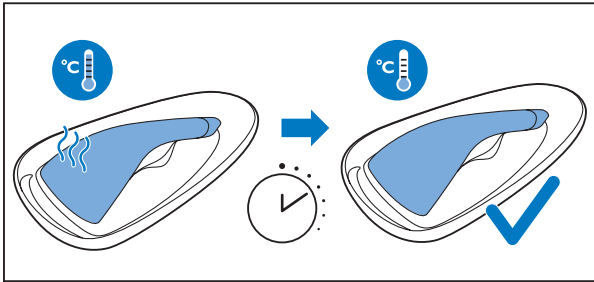
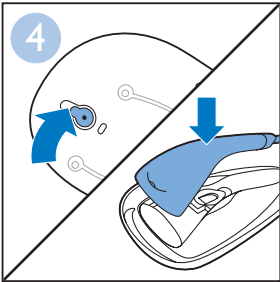
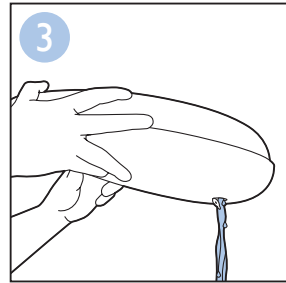
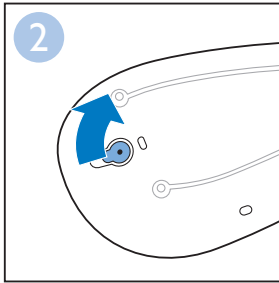
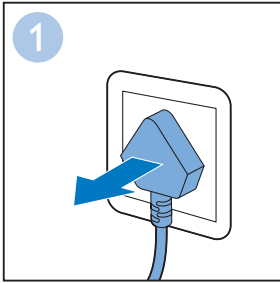
UK Натисніть кнопку відпарювання, щоб відпарювач нагрівся.







- EN** Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent. Note: Never use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.
- CS** Přístroj vyčistěte a všechny usazeniny z hlavy napařovače utřete pomocí navlhčeného hadříku s trochou neabrazivního tekutého čisticího prostředku. Poznámka: K čištění přístroje nikdy nepoužívejte kovové žinky, abrazivní čisticí prostředky ani agresivní tekuté přípravky, jako je například líh, benzín nebo aceton.
- ES** Limpie el aparato y elimine las impurezas de la cabecera del vaporizador con un paño húmedo y un producto de limpieza líquido no abrasivo. Nota: No utilice estropajos, agentes abrasivos ni líquidos agresivos, como alcohol, gasolina o acetona, para limpiar el aparato.
- FR** Nettoyez l'appareil et essuyez les dépôts de la tête du défroisseur avec un chiffon humide et un détergent liquide non abrasif. Remarque : n'utilisez jamais de tampons à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que de l'alcool, de l'essence ou de l'acétone pour nettoyer l'appareil.
- HU** A készülék tisztítását és a gőzölőfejen felhalmozódott lerakódások eltávolítását nedves ruhával és enye tisztítófolyadékkal végezze. Megjegyzés: A készülék tisztításához ne használjon dörzsoszivacsot, súrolószert vagy maró hatású tisztítószert (pl. alkoholt, benzint vagy acetont).
- KK** Құралды тазалап, бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен және қырмайтын (сұйық) тазалау құралымен сүртіп алыңыз. Ескерту: құралды тазалағанда, қыратын шүберектерді, қырғыш тазалау құралдарын, спирт, жанармай немесе ацетон тәріздес сұйықтықтарды қолданбаңыз.
- PL** Wyczyść urządzenie i zetrzyj wszelkie osady z dyszy parowej, korzystając z wilgotnej szmatki i środka czyszczącego w płynie niezawierającego środków ściernych. Uwaga: do czyszczenia urządzenia nigdy nie używaj czyścików, środków ściernych ani żrących płynów, takich jak alkohol, benzyna lub aceton.
- RU** Очистку прибора, а также удаление загрязнений на отпаривателе следует проводить влажной тканью с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства. Примечание. Запрещается использовать для чистки прибора губки с абразивным покрытием, абразивные чистящие средства или растворители типа спирта, бензина или ацетона.
- SK** Zariadenie očistite a všetky usadeniny na napařovacej hlavici utrite vlhkou handrou a jemným tekutým čistiacim prostriedkom. Poznámka: Na čistenie zariadenia nikdy nepoužívajte drsný materiál, drsné čistiace prostriedky ani agresívne kvapaliny ako alkohol, benzín alebo aceton.
- UK** Чистити пристрій та відкладення на головці відпарювача вологою ганчіркою і неабразивним рідким засобом для чищення. Примітка. У жодному разі не використовуйте для чищення пристрою жорстких губок, абразивних засобів чи агресивних рідин для чищення, таких як спирт, бензин чи ацетон.









Problem	Possible cause	Solution
EN The steamer does not produce any steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the steamer heat up for approx. 40 seconds before you use it.
	You have not pressed the steam trigger fully.	Press the steam trigger fully.
	The water level in the water tank is too low.	Refill the water tank before continue steaming.
Water drips from the steamer head.	The steamer needs to prepare for first use.	After the steamer has heated up, you need to press and hold the steam trigger for 20 seconds to start the steam production.
	The steamer head did not heat up sufficiently.	Let the steamer heat up for approximately 40 seconds before you use it.
The steamer produces a pumping sound and vibrates.	You may have pressed the Auto-clean button (GC430 only).	Avoid pressing the Auto-clean button during steaming.
	Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.	This is normal.
The steamer does not heat up.	There could be a connection problem.	Check if the mains plug is inserted properly in the wall socket and if the wall socket is working properly.
There is water coming out from underneath the base.	The cap of the filling/ emptying opening has not been closed properly.	Close the cap of the filling/emptying opening properly.
Nothing happens after I press the Auto-clean button. (GC430 only)	There could be a connection problem.	Check if the mains plug is inserted properly in the wall socket and if the wall socket is working properly.
	You did not hold the Auto-clean button.	Press and hold the Auto-clean button for 1 sec. to activate the process. When the process is activated properly, you will see the Auto-clean light flashing on the left side of the button.
	There is insufficient water inside the water tank.	Fill the water tank fully with water first before you use the Auto-clean function.
Some steam comes out of the steamer during the Auto-clean process.	The steamer may produce some steam at the start of the Auto-clean process, especially if the steamer head is still hot from the previous steaming session.	This is normal.
	The steamer may produce some steam at the end of the Auto-clean process. This happens because the steamer evaporates the remaining water to prevent water from spitting out at the start of the next steaming session.	This is normal.
Halfway through the Auto-clean process, the steamer base vibrates louder.	The water tank is empty.	Fill the water tank fully before you start the Auto-clean process.
The cover cannot be properly closed.	The cords are not wound up properly.	Make sure the steam hose and mains cord are properly wound around the water tank. First wind up the mains cord and then the steam hose in the groove inside the base. Refer to section   .


Problem	Possible cause	Solution
EN Small water spots appear on the garment during the steaming process.	This is normal. Steam condensates and forms wet spots on the garment.	After you steam, leave the garment to dry before you keep or wear it. The initial steam may contain water droplets. When the steamer is ready, direct the steam away for a few seconds before you begin the session. If there are any water droplets on the steamplate, wipe it off with a cloth before you steam again.

Problém	Možná příčina	Řešení
CS Napařovač nevytváří žádnou páru.	Napařovač není dostatečně zahřátý. Nestiskli jste spoušť páry úplně. Hladina vody v nádržce je příliš nízká. Před prvním použitím je třeba napařovač připravit.	Před použitím nechte napařovač zahřát přibližně po dobu 40 sekund. Zcela stiskněte spoušť páry. Než budete pokračovat v napařování, doplňte nádržku na vodu. Poté, co se napařovač nahřál, je třeba na 20 sekund stisknout a přidržet spoušť páry, aby se pára začala tvořit.
Z hlavy napařovače kape voda.	Hlava napařovače se dostatečně nenahřála. Možná jste stiskli tlačítko Auto-clean (pouze model GC430).	Před použitím nechte napařovač zahřát přibližně po dobu 40 sekund. Během napařování se tlačítka Auto-clean nedotýkejte.
Z napařovače je slyšet zvuk čerpadla a přístroj se chvěje.	Čerpá se voda do hlavy parního čističe, aby se mohla proměnit v páru.	To je normální jev.
Napařovač se nezahřeje.	Mohlo dojít k problému s připojením.	Zkontrolujte, zda je zástrčka správně zapojená v zásuvce a zda zásuvka funguje.
Zpod základny napařovače uniká voda.	Víčko otvoru na plnění/vyprazdňování není řádně uzavřeno.	Uzavřete řádně víčko otvoru na plnění/vyprazdňování.
Po stisknutí tlačítka Auto-clean se nic neděje (pouze model GC430).	Mohlo dojít k problému s připojením. Nepřidrželi jste tlačítko Auto-clean.	Zkontrolujte, zda je zástrčka správně zapojená v zásuvce a zda zásuvka funguje. Stiskněte a podržte tlačítko Auto-clean na 1 sekundu a aktivujte proces. Když je proces řádně aktivován, uvidíte po levé straně tlačítka blikat kontrolku Auto-clean.
Během procesu Auto-clean vychází z napařovače určité množství páry.	V nádržce není dostatek vody. Na začátku procesu Auto-clean může v napařovači vznikat pára, zejména pokud je hlava napařovače stále horká po předchozím použití. Na konci procesu Auto-clean může v napařovači vznikat pára. K tomu dochází, protože napařovač odpařuje zbývající vodu, aby na začátku příštího napařování nevystříkla ven.	Před čištěním pomocí funkce Auto-clean nejprve zcela naplňte nádržku na vodu. To je normální jev. To je normální jev.
V polovině procesu čištění Auto-clean začne základna napařovače při chvění vydávat hlasitější zvuky.	Nádržka na vodu je prázdná.	Před spuštěním procesu Auto-clean zcela naplňte nádržku vodou.
Víčko nelze řádně zavřít.	Kabely nejsou řádně navinuté.	Ujistěte se, že jsou hadice pro přívod páry a napájecí kabel řádně navinuté kolem nádržky. Do drážky v základně navíňte nejprve napájecí kabel a poté hadici pro přívod páry. Viz část   .

Problém	Možná příčina	Řešení
CS Při napařování se na oděvu objevují mokré skvrnky.	To je normální. Dochází ke kondenzaci páry a na oděvu se tvoří mokré skvrnky.	Než oděv po napařování uložíte nebo si jej obléknete, nechte jej proschnout. Pára může zprvu obsahovat kapičky vody. Když je napařovač připraven, zaměřte jej na několik sekund mimo oděv a pak teprve začněte napařovat. Pokud jsou na napařovací ploše kapky vody, otřete ji před napařováním hadříkem.

Problema	Posible causa	Solución
ES El vaporizador no produce vapor:	El vaporizador no se ha calentado lo suficiente. No ha pulsado el botón de vapor completamente. El nivel de agua del depósito de agua es demasiado bajo. Es necesario preparar el vaporizador para el primer uso.	Deje que el vaporizador se caliente durante aproximadamente 40 segundos antes de utilizarlo. Pulse el botón de vapor completamente. Rellene el depósito de agua antes de seguir utilizando el vapor. Cuando el vaporizador se haya calentado, debe mantener pulsado el botón de vapor durante 20 segundos para iniciar la producción de vapor.
Gotea agua de la cabecera del vaporizador:	La cabecera del vaporizador no se ha calentado lo suficiente. Puede que haya pulsado el botón de autolimpieza (solo modelo GC430).	Deje que el vaporizador se caliente durante aproximadamente 40 segundos antes de utilizarlo. Evite pulsar el botón de autolimpieza durante el uso del vapor.
El vaporizador produce un sonido de bombeo y vibra.	El agua se bombea hacia la cabecera del vaporizador para convertirla en vapor:	Esto es normal.
El vaporizador no se calienta.	Puede que haya un problema de conexión.	Compruebe si la clavija de alimentación está bien insertada en la toma de pared y si esta funciona correctamente.
Sale agua por debajo de la base.	La tapa de la abertura de llenado/vaciado no está bien cerrada.	Cierre bien la tapa de la abertura de llenado/vaciado.
No sucede nada al pulsar el botón de autolimpieza (solo modelo GC430).	Puede que haya un problema de conexión. No ha mantenido pulsado el botón de autolimpieza. No hay suficiente agua en el depósito de agua.	Compruebe si la clavija de alimentación está bien insertada en la toma de pared y si esta funciona correctamente. Mantenga pulsado el botón de autolimpieza durante 1 segundo para activar el proceso. Si el proceso se activa correctamente, verá que el piloto de autolimpieza parpadea en el lateral izquierdo del botón. Llene el depósito de agua completamente antes de utilizar la función de autolimpieza.
Sale algo de vapor del vaporizador durante el proceso de autolimpieza.	El vaporizador puede producir algo de vapor al principio del proceso de autolimpieza, especialmente si la cabecera del vaporizador sigue caliente debido a la anterior sesión de vaporización. El vaporizador puede producir algo de vapor al final del proceso de autolimpieza. Esto se produce porque el vaporizador evapora el agua restante para evitar que haya fugas de agua al principio de la siguiente sesión de vaporización.	Esto es normal. Esto es normal.
A mitad del proceso de autolimpieza, la base del vaporizador vibra con mayor intensidad.	El depósito de agua está vacío.	Llene el depósito de agua completamente antes de iniciar el proceso de autolimpieza.





Problema	Posible causa	Solución
ES Puede que la cubierta no esté bien cerrada.	Los cables no están bien enrollados.	Asegúrese de que la manguera de vapor y el cable de alimentación están bien enrollados alrededor del depósito de agua. Enrolle primero el cable de alimentación y, a continuación, la manguera de vapor en la ranura del interior de la base. Consulte la sección  .
Aparecen pequeñas manchas de agua en la prenda durante el proceso de vaporización.	Esto es normal. El vapor se condensa y forma manchas de agua en la prenda.	Después de vaporizarla, deje que la prenda se seque antes de guardarla o ponérsela. El vapor inicial puede contener gotas de agua. Cuando el vaporizador esté listo, dirija el vapor hacia otro lado durante unos segundos antes de empezar a vaporizar. Si hay gotas de agua en la placa de vapor, frótelas con un paño antes de volver a vaporizar.

Problème	Cause possible	Solution
FR Le défroisseur ne produit pas de vapeur.	Le défroisseur n'a pas suffisamment chauffé. Vous n'avez pas appuyé complètement sur la gâchette vapeur. Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas. Le défroisseur a besoin d'être préparé avant sa première utilisation.	Laissez le défroisseur chauffer pendant environ 40 secondes avant de l'utiliser. Appuyez complètement sur la gâchette vapeur. Remplissez de nouveau le réservoir d'eau avant de continuer votre séance de défroissage. Lorsque le défroisseur est chaud, maintenez la gâchette vapeur enfoncée pendant 20 secondes pour commencer la production de vapeur.
De l'eau s'écoule de la tête du défroisseur.	La tête du défroisseur ne chauffe pas suffisamment. Vous avez peut-être appuyé sur le bouton de nettoyage automatique (GC430 uniquement).	Laissez le défroisseur chauffer pendant environ 40 secondes avant de l'utiliser. Évitez d'appuyer sur le bouton de nettoyage automatique pendant le défroissage.
Le défroisseur produit un bruit de pompe et vibre.	L'eau est pompée vers la tête du défroisseur pour être transformée en vapeur.	Ce phénomène est normal.
Le défroisseur ne chauffe pas.	Il s'agit peut-être d'un problème de branchement.	Vérifiez si le cordon d'alimentation est correctement inséré dans la prise secteur et si la prise secteur fonctionne correctement.
De l'eau s'échappe depuis le dessous de la base.	Le bouchon de l'orifice de remplissage/vidage n'a pas été correctement fermé.	Fermez correctement le bouchon de l'orifice de remplissage/vidage.
J'ai appuyé sur le bouton de nettoyage automatique mais rien ne se passe. (GC430 uniquement)	Il s'agit peut-être d'un problème de branchement. Vous n'avez pas maintenu le bouton de nettoyage automatique enfoncé.	Vérifiez si le cordon d'alimentation est correctement inséré dans la prise secteur et si la prise secteur fonctionne correctement. Maintenez le bouton de nettoyage automatique enfoncé pendant 1 seconde pour activer le processus. Lorsque le processus est correctement activé, le voyant de nettoyage automatique à gauche du bouton se met à clignoter.
	Il n'y a pas assez d'eau dans le réservoir d'eau.	Tout d'abord, remplissez entièrement le réservoir d'eau avec de l'eau avant d'utiliser la fonction de nettoyage automatique.
De la vapeur s'échappe du défroisseur pendant le nettoyage automatique.	Le défroisseur peut produire de la vapeur au début du processus de nettoyage automatique, surtout s'il est encore chaud.	Ce phénomène est normal.








Problème	Cause possible	Solution
FR	Le défroisseur peut produire de la vapeur à la fin du processus de nettoyage automatique. En effet, le défroisseur fait évaporer l'eau restante afin d'éviter la projection de gouttes d'eau au début de la prochaine séance de défroissage.	Ce phénomène est normal.
À la moitié du processus de nettoyage automatique, la base du défroisseur vibre plus bruyamment.	Le réservoir d'eau est vide.	Remplissez entièrement le réservoir d'eau avant de démarrer le processus de nettoyage automatique.
Le couvercle ne ferme pas correctement.	Les cordons ne s'enroulent pas correctement.	Assurez-vous que le flexible d'arrivée de vapeur et le cordon d'alimentation sont bien enroulés autour du réservoir d'eau. Enroulez d'abord le cordon d'alimentation puis le flexible d'arrivée de vapeur dans la rainure de la base. Voir   .
De petites zones humides apparaissent sur le vêtement au cours du défroissage.	Ceci est normal. La vapeur se condense condensats et forme de petites zones humides sur le vêtement.	Après le défroissage, laissez sécher le vêtement avant de le ranger ou de le porter. La vapeur initiale peut contenir des gouttes d'eau. Lorsque le défroisseur est prêt, éloignez la vapeur pendant quelques secondes avant de commencer à défroisser. S'il y a des gouttes d'eau sur la tête du défroisseur, essuyez-la à l'aide d'un chiffon avant de poursuivre.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU	A gőzölő nem termel gőzt.	Használat előtt kb. 40 másodpercig hagyja melegedni a gőzölőt.
	Nem nyomta le teljesen a gőzvezérlő gombot.	Nyomja le teljesen a gőzvezérlő gombot.
	Túl alacsony a víztartály vízszintje.	A gőzölés folytatása előtt töltsse fel újból a víztartályt.
	A gőzölőt az első használat előtt elő kell készíteni.	A gőzölő felmelegedése után 20 másodpercig nyomva kell tartani a gőzvezérlő gombot a gőzfejlesztés elindításához.
Víz csöpög a gőzölőfejből.	A gőzölőfej nem melegedett fel kellő mértékben.	Használat előtt kb. 40 másodpercig hagyja melegedni a gőzölőt.
	Lehetséges, hogy megnyomta az automatikus tisztítás gombot (csak GC430).	Gőzölés közben kerülje az automatikus tisztítás gomb megnyomását.
A gőzölő pumpáló hangot ad és rezeg.	A készülék a gőzölőfejbe pumpálja a vizet, ami gőzzé alakul.	Ez normális jelenség.
A gőzölő nem melegszik fel.	Összeköttetési probléma állhat fenn.	Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakozója megfelelően be van-e dugva egy működőképes fali konnektorba.
A talp alól víz szivárog.	Nincs rendesen lezárva a töltő-/leeresztőnyílás.	Rendesen zárja le a töltő-/leeresztőnyílás kupakját.
Az automatikus tisztítás gomb megnyomásakor nem történik semmi. (Csak a GC430 típusnál)	Összeköttetési probléma állhat fenn.	Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakozója megfelelően be van-e dugva egy működőképes fali konnektorba.
	Nem tartotta lenyomva az automatikus tisztítás gombot.	A művelet elindításához 1 másodpercig tartsa lenyomva az automatikus tisztítás gombot. Ha a művelet megfelelően elindul, a gomb bal oldalán elkezd villogni az automatikus tisztítás jelzőfénye.
	Nincs elegendő mennyiségű víz a víztartályban.	Az automatikus tisztítási művelet elvégzése előtt teljesen töltsse meg vízzel a víztartályt.



Probléma	Lehetséges ok	Megoldás	
HU Az automatikus tisztítási művelet során gőz szivárog a gőzölőből.	Az automatikus tisztítási művelet indulásakor a gőzölőből gőz áramolhat ki, különösen akkor, ha a gőzölőfej még forró egy előző gőzölési művelet után.	Ez normális jelenség.	
	A gőzölőből az automatikus tisztítási művelet után gőz áramolhat ki. Ez azért következik be, mert a gőzölő elpárologtatja a maradék vizet, hogy a következő gőzölési művelet megkezdésekor ne fröcsköljön ki a víz.	Ez normális jelenség.	
	Az automatikus tisztítási művelet felénél a gőzölő talpa hangosabban rezeg.	Üres a víztartály.	Az automatikus tisztítási művelet megkezdése előtt teljesen töltsé meg a víztartályt.
	A fedél nem zárható le megfelelően.	A kábelek nincsenek megfelelően feltekerve.	Győződjön meg róla, hogy a gőzölőcső és a tápkábel megfelelően a víztartályra van tekerve. Először tekerje fel a tápkábelt, majd a gőzölőcsövet a talpon lévő horonyba. Lásd:  
A gőzölési művelet során apró vízcseppek jelennek meg a ruhán.	Ez normális. A gőz kicsapódik és nedves foltokat hagy a ruhán.	Gőzölés után hagyja megszáradni a ruhát, mielőtt elrakná vagy felvenné azt. A kezdeti gőz vízcseppeket tartalmazhat. Ha a gőzölő készen áll, a művelet megkezdése előtt néhány másodpercig irányítsa másfelé a gőzt. Ha a gőzölő felületen vízcseppek találhatók, az újabb gőzölés előtt törölje le azokat törölruhával.	

Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі
KK Бу үтігі еш бу шығармайды. Су булағыштың бастиегінен тамшылайды. Булағыш сору дыбысын шығарады және дірілдейді. Бу үтігі қызбаған. Негізінің астынына су шығып жатыр. Автоматты тазалау түймесін басқаныман кейін ештеңе болмайды. (тек GC430) Автоматты тазалау түймесін басқан жоқсыз. Су ыдысында су жеткіліксіз.	Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған.	Булағышты пайдаланардан бұрын оны шамамен 40 секунд қыздырып алыңыз.
	Бу қосқышын толығымен баспадыңыз.	Бу қосқышын толығымен басыңыз.
	Су ыдысындағы су деңгейі тым төмен.	Булауды жалғастырмас бұрын су ыдысын толтырыңыз.
	Булағышты бірінші рет пайдалануға дайындау керек.	Булағыш қызғаннан кейін бу шығаруды іске қосу үшін бу қосқышын 20 секунд басып тұрыңыз.
	Бу үтігінің басы жеткілікті қызбады.	Булағыштың бастиегін пайдаланардан бұрын оны шамамен 40 секунд қыздырып алыңыз.
	Автоматты тазалау түймесін басқан болуыңыз мүмкін (тек GC430).	Булау кезінде автоматты тазалау түймесін басушы болмаңыз.
	Буға айналу үшін бу үтігі суды сорады.	Бұл қалыпты жағдай.
	Жалғауында мәселе туындауы мүмкін.	Штепсельдік ұштың розеткаға дұрыс тығылғанын және розетканың дұрыс жұмыс істейтінін тексеріңіз.
	Суға құятын/босататын тесіктің қалпағы дұрыс жабылмаған.	Суға құятын/босататын тесіктің қалпағын дұрыстап жабыңыз.
	Жалғауында мәселе туындауы мүмкін.	Штепсельдік ұштың розеткаға дұрыс тығылғанын және розетканың дұрыс жұмыс істейтінін тексеріңіз.
Автоматты тазалау түймесін басқан жоқсыз.	Процесті іске қосу үшін автоматты тазалау түймесін 1 секунд басып тұрыңыз. Процес дұрыс іске қосылғанда, түйменің сол жағынан автоматты тазалау шамының жыпылықтағанын көресіз.	
Су ыдысында су жеткіліксіз.	Авто тазалау функциясын пайдаланардан бұрын алдымен су ыдысын суға толтырыңыз.	



Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі	
KK Авто тазалау процесі кезінде булағыштан біраз бу шығады.	Булағыш авто тазалау процесінің басында, әсіресе, булағыш бастиегі алдыңғы булау сеансынан әлі қызып тұрса біраз бу шығаруы мүмкін.	Бұл қалыпты жағдай.	
	Булағыш авто тазалау процесінің соңында біраз бу шығаруы мүмкін. Ол суды келесі булау сеансының басында шашыратпау үшін булағыштың ұалған суды буландыруынан болады.	Бұл қалыпты жағдай.	
	Автоматты тазалау процесінің жартысында бу үтігінің негізі қаттырақ дірілдейді.	Су ыдысы бос.	Автоматты тазалау процесін іске қосудан бұрын су ыдысын толығымен суға толтырыңыз.
	Қақпағы дұрыс жабылмауы мүмкін.	Сымдары дұрыс оралмаған.	Бу түтігі мен қуат сымының су ыдысына дұрыс оралғанын тексеріңіз. Алдымен қуаты сымын, одан кейін бу түтігін негіздегі ойыққа орап алыңыз.  бөлімін қараңыз.
Булау процесі кезінде киімде шағын су нүктелері пайда болады.	Бұл — қалыпты жағдай. Су конденсацияланады және киімде ылғалды нүктелерді құрайды.	Булаудан кейін сақтау немесе кию алдында киімді кебуге қалдырыңыз. Бастапқы буда су тамшылары болуы мүмкін. Бу үтігі дайын болғанда сеансты бастау алдында буды бірнеше секундқа басқа жаққа бағыттаңыз. Егер бу тактасында қандай да су тамшылары болса, қайтадан булау алдында оны шүберекпен сүртіп алыңыз.	

Киім булағыш

Өндіруші: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды
Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы:
"Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы,
Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111
220-240V, 50-60Hz, 840-1000W
Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған


Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
PL Urządzenie parowe w ogóle nie wytwarza pary.	Urządzenie parowe nie nagrzało się dostatecznie.	Przed użyciem poczekaj około 40 sekund, aż urządzenie parowe nagrzej się.
	Nie naciśnięto całkowicie przycisku włączania pary.	Naciśnij do oporu przycisk włączania pary.
	Poziom wody w zbiorniczku jest zbyt niski.	Uzupełnij wodę w zbiorniczku przed rozpoczęciem prasowania parowego.
	Urządzenie parowe musi się przygotować do pierwszego użycia.	Po nagraniu się urządzenia parowego trzeba nacisnąć i przytrzymać przycisk włączania pary przez 20 sekund, aby rozpocząć wytwarzanie pary.
Z dyszy parowej kapie woda.	Dysza parowa nie nagrzała się dostatecznie.	Przed użyciem poczekaj około 40 sekund, aż urządzenie parowe nagrzej się.
	Być może został naciśnięty przycisk automatycznego czyszczenia (tylko model GC430).	Unikaj naciskania przycisku automatycznego czyszczenia podczas prasowania parowego.
Z urządzenia parowego dobiega odgłos pompowania i urządzenie wibruje.	Woda jest pompowana do dyszy parowej w celu przekształcenia jej w parę.	Jest to zjawisko normalne.
Urządzenie parowe nie nagrzewa się.	Problem może dotyczyć połączenia.	Sprawdź, czy wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazdka elektrycznego i czy gniazdko elektryczne działa poprawnie.





Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
PL Spod podstawy wydostaje się woda.	Nasadka otworu wlewowego/ do opróżniania wody została nieprawidłowo założona.	Poprawidłowo załóż nasadkę na otwór wlewowy/do opróżniania wody.
Nic się nie dzieje po naciśnięciu przycisku automatycznego czyszczenia (tylko model GC430).	Problem może dotyczyć połączenia.	Sprawdź, czy wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazdka elektrycznego i czy gniazdko elektryczne działa poprawnie.
Podczas procesu automatycznego czyszczenia z urządzenia parowego wydobywa się para.	Przycisk automatycznego czyszczenia nie został przytrzymany.	Naciśnij i przytrzymaj przycisk automatycznego czyszczenia przez 1 sekundę, aby uruchomić proces. Jeśli proces czyszczenia zostanie prawidłowo uruchomiony, wskaźnik automatycznego czyszczenia z lewej strony przycisku zacznie migać.
	W zbiorniczku jest niewystarczająca ilość wody.	Przed użyciem funkcji automatycznego czyszczenia całkowicie napełnij zbiorniczek wodą.
	Z urządzenia parowego może wydobywać się para na początku procesu automatycznego czyszczenia — zwłaszcza, jeśli dysza parowa jest nadal gorąca po prasowaniu parowym.	Jest to zjawisko normalne.
	Z urządzenia parowego może wydobywać się para na końcu procesu automatycznego czyszczenia. Dzieje się tak, ponieważ urządzenie parowe wyparuje pozostałą wodę, aby zapobiec pryskaniu wody z urządzenia po rozpoczęciu następnej sesji prasowania parowego.	Jest to zjawisko normalne.
W połowie procesu automatycznego czyszczenia podstawa urządzenia parowego głośniejsze wibruje.	Zbiorniczek wody jest pusty.	Przed rozpoczęciem procesu automatycznego czyszczenia całkowicie napełnij zbiorniczek wodą.
Nie można prawidłowo zamknąć pokryw.	Przewody nie są prawidłowo zwinęte.	Upewnij się, że wąż dopływowy pary i przewód sieciowy są prawidłowo nawinięte na zbiorniczek wody. Najpierw nawiń przewód sieciowy, a następnie wąż dopływowy na rowek wewnątrz podstawy. Patrz część   .
Kropki wody pojawiają się na odzieży podczas prasowania parowego.	Jest to zjawisko normalne. Para skrapla się i tworzy mokre plamy na odzieży.	<p>Po zakończeniu prasowania parowego pozostaw odzież do wyschnięcia przed jej założeniem lub odłożeniem.</p> <p>Początkowy strumień pary może zawierać kropki wody. Gdy urządzenie parowe będzie gotowe, skieruj strumień pary z dala od odzieży na kilka sekund przed rozpoczęciem sesji. Jeśli na płytce parowej znajdują się jakiegokolwiek kropki wody, zetrzyj je szmatką przed ponownym rozpoczęciem prasowania parowego.</p>

Проблема	Возможная причина	Способы решения
RU Отпариватель не вырабатывает пар.	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Перед началом работы дайте отпаривателю нагреться в течение примерно 40 секунд.
	Кнопка подачи пара нажата неполностью.	Плотно нажмите на кнопку подачи пара.
	Низкий уровень воды в резервуаре.	Прежде чем продолжить отпаривание, наполните резервуар для воды.
	Перед первым использованием отпариватель необходимо подготовить к работе.	После того как отпариватель нагрелся, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара в течение 20 секунд, чтобы начать отпаривание.
Из сопла отпаривателя капает вода.	Сопло отпаривателя недостаточно прогрелось.	Перед началом работы дайте отпаривателю нагреться в течение примерно 40 секунд.



Проблема	Возможная причина	Способы решения
RU	Возможно, была нажата кнопка автоматической очистки (только для модели GC430).	Не нажимайте кнопку автоматической очистки во время отпаривания.
В отпаривателе слышен звук работающего насоса и устройство вибрирует.	Вода закачивается в сопло отпаривателя для дальнейшего преобразования в пар.	Это нормально.
Отпариватель не нагревается.	Возможно, это связано с неправильным подключением устройства.	Убедитесь, что сетевая вилка вставлена в электророзетку, а розетка исправна.
Из основания вытекает вода.	Неплотно закрыта крышка наливного/сливного отверстия.	Плотно закройте крышку наливного/сливного отверстия.
После нажатия кнопки автоматической очистки ничего не происходит (только для модели GC430).	Возможно, это связано с неправильным подключением устройства. Кнопка автоматической очистки оставалась нажатой недостаточно долго.	Убедитесь, что сетевая вилка вставлена в электророзетку, а розетка исправна. Для запуска процесса нажмите и удерживайте кнопку автоматической очистки в течение 1 секунды. Если процесс начался, начнет мигать индикатор автоматической очистки, расположенный слева от кнопки.
	В резервуаре недостаточно воды.	Перед использованием функции автоматической очистки заполните резервуар для воды до максимальной отметки.
Во время автоматической очистки из отпаривателя поступает небольшое количество пара.	В начале процесса автоматической очистки в отпаривателе может образовываться некоторое количество пара, особенно если сопло отпаривателя не остыло после последнего сеанса отпаривания. Небольшое количество пара может выделяться в конце процесса автоматической очистки. Это связано с испарением оставшейся воды и позволяет предотвратить подтекание в начале следующего сеанса отпаривания.	Это нормально. Это нормально.
В середине процесса автоматической очистки основание отпаривателя начинает вибрировать громче.	Резервуар для воды пуст.	Перед началом автоматической очистки наполните резервуар для воды до максимальной отметки.
Не удается закрыть крышку.	Шнуры не убраны.	Убедитесь, что шланг подачи пара и сетевой шнур аккуратно обмотаны вокруг резервуара для воды. Сначала сматывайте сетевой шнур, а затем шланг подачи пара и уберите их в углубление в основании прибора. См. раздел  .
В процессе отпаривания на одежде появляются небольшие мокрые пятна.	Это нормально. Пар конденсируется и оседает на ткани в виде мокрых пятен.	По окончании отпаривания дождитесь, пока одежда высохнет, после чего ее можно убрать на хранение. Во время первой подачи пара в нем могут быть капельки воды. Когда отпариватель будет готов к работе, направляйте поток пара в сторону в течение нескольких секунд, перед тем как начать отпаривание одежды. Если на подошве остались капельки воды, прежде чем продолжить отпаривание, протрите подошву тканью.

Вертикальный отпариватель для одежды
 Изготовитель: "Филип Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды
 Импортёр на территорию России и Таможенного Союза:
 ООО "Филипс", Российская Федерация, 123022 г. Москва,
 ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111
 220-240V, 50-60Hz, 840-1000W
 Для бытовых нужд

Problém	Možná příčina	Riešenie	
SK	Naparovací zariadenie nevytvára paru.	Naparovací zariadenie sa dostatočne nezahriala. Aktivátor pary ste nestlačili úplne. Hladina vody v zásobníku je príliš nízka. Zariadenie sa musí pred prvým použitím pripraviť.	Pred použitím nechajte naparovacie zariadenie zahrievať po dobu približne 40 sekúnd. Riadne stlačte aktivátor pary. Doplňte zásobník na vodu a pokračujte v naparovaní. Po zahriatí naparovacieho zariadenia stlačte a podržte aktivátor pary na 20 sekúnd, aby sa začala vytvárať para.
	Z naparovacej hlavice kvapká voda.	Naparovacia hlavica sa dostatočne nezahriala. Pravdepodobne ste stlačili tlačidlo automatického čistenia (iba model GC430).	Pred použitím nechajte naparovacie zariadenie zahrievať po dobu približne 40 sekúnd. Počas naparovania dávajte pozor; aby ste nestlačili tlačidlo automatického čistenia.
	Naparovací zariadenie vydáva zvuk ako pri čerpaní vody a vibruje.	Voda je odvádzaná do naparovacej hlavice, kde sa mení na paru.	Je to bežný jav.
	Naparovací zariadenie sa nezahrieva.	Mohol nastat' problém s pripojením.	Skontrolujte, či je sieťová zástrčka správne zapojená do sieťovej zásuvky a či zásuvka správne funguje.
	Spod podstavca vyteká voda.	Kryt plniaceho/vyprázdňovacieho otvoru nie je riadne uzavretý.	Zatvorte správne kryt plniaceho/vyprázdňovacieho otvoru.
	Po stlačení tlačidla automatického čistenia sa nič nedeje. (iba model GC430)	Mohol nastat' problém s pripojením. Nepodržali ste stlačené tlačidlo automatického čistenia.	Skontrolujte, či je sieťová zástrčka správne zapojená do sieťovej zásuvky a či zásuvka správne funguje. Stlačením a podržaním tlačidla automatického čistenia na 1 sekundu zapnete cyklus automatického čistenia. Po úspešnom začatí cyklu začne blikať kontrolka automatického čistenia na ľavej strane tlačidla.
	Počas cyklu automatického čistenia vychádza z naparovacieho zariadenia trochu pary.	V zásobníku na vodu nie je dostatok vody. Z naparovacieho zariadenia môže na začiatku cyklu automatického čistenia vychádzať trochu pary, najmä ak je naparovacia hlavica po naparovaní ešte horúca.	Pred použitím funkcie automatického čistenia naplňte zásobník na vodu doplna vodou. Je to bežný jav.
	V polovici cyklu automatického čistenia podstavec naparovacieho zariadenia intenzívnejšie vibruje.	Z naparovacieho zariadenia môže na konci cyklu automatického čistenia vychádzať trochu pary. Naparovacie zariadenie sa tak zbavuje prebytočnej vody, aby pri ďalšom naparovaní nevyprskovala.	Je to bežný jav.
	Kryt sa nedá riadne zatvoriť.	Zásobník na vodu je prázdny. Káble nie sú správne navinuté.	Pred začatím automatického čistenia naplňte zásobník na vodu doplna vodou. Skontrolujte, či sú hadica na paru a sieťový kábel správne navinuté okolo zásobníka na vodu. Najskôr zviňte sieťový kábel a potom hadicu na paru do drážky vo vnútri podstavca. Pozrite si časť  
	Pri naparovaní ostávajú na oblečení mokré fľačky.	Ide o bežný jav. Voda kondenzuje a vytvára na oblečení mokré miesta.	Po naparovaní nechajte oblečenie pred nosením alebo odložením vyschnúť. Na začiatku môže para obsahovať kvapôčky vody. Keď je pred naparovaním naparovacie zariadenie pripravené, nasmerujte paru na pár sekúnd preč od odevu. Ak na naparovacej ploche ostali kvapôčky vody, utrite ich pred naparovaním handričkou.



Проблема	Можлива причина	Вирішення	
UK З відпарювача не виходить пара.	Відпарювач недостатньо нагрівся.	Перш ніж використовувати відпарювач, дайте йому нагрітися протягом прибіл. 40 секунд.	
	Кнопку відпарювання натиснено не до кінця.	Натисніть кнопку відпарювання до кінця.	
	Надто мало води в резервуарі.	Перед продовженням відпарювання наповніть резервуар водою.	
	Відпарювачу потрібно підготуватися до першого використання.	Після того як відпарювач нагріється, потрібно натиснути й утримувати кнопку відпарювання протягом 20 секунд, щоб почати подачу пари.	
	З головки відпарювача скапує вода.	Перш ніж використовувати відпарювач, дайте йому нагрітися протягом приблизно 40 секунд.	
	Головка відпарювача недостатньо нагрілася.	Не натискайте кнопку функції автоматичного чищення під час відпарювання.	
	Можливо, Ви натиснули кнопку функції автоматичного чищення (лише GC430).	Це нормально.	
	Відпарювач видає звуки подачі води та вібрує.	У головку відпарювача подається вода для перетворення у пару.	
	Відпарювач не нагрівається.	Може бути проблема з під'єднанням.	Перевірте належне під'єднання штекера до розетки та справність розетки.
	З-під платформи виходить вода.	Погано закрито кришку отвору для води/спорожнення.	Закрийте кришку отвору для води/спорожнення належним чином.
Після натиснення кнопки функції автоматичного чищення нічого не відбувається (лише GC430).	Може бути проблема з під'єднанням.	Перевірте належне під'єднання штекера до розетки та справність розетки.	
	Ви не утримували кнопки функції автоматичного чищення.	Натисніть та утримуйте кнопку функції автоматичного чищення протягом 1 сек., щоб почати процес. Коли процес буде запущено належним чином, зліва кнопки блиматиме індикатор автоматичного чищення.	
	У резервуарі недостатньо води.	Перш ніж використовувати функцію автоматичного чищення, наберіть повний резервуар води.	
	Під час автоматичного чищення із відпарювача виходить трохи пари.	З відпарювача може виходити трохи пари на початку автоматичного чищення, особливо якщо його головка все ще гаряча від попереднього відпарювання.	Це нормально.
		З відпарювача може виходити трохи пари в кінці автоматичного чищення. Це відбувається тому, що відпарювач випарує воду, що залишилася, для запобігання її розбризкуванню на початку наступного сеансу відпарювання.	Це нормально.
	Під час автоматичного чищення платформа відпарювача час від часу вібрує гучніше.	Порожній резервуар для води.	Перш ніж запускати процес автоматичного чищення, наберіть повний резервуар води.
	Не вдається належним чином закрити кришку.	Неправильно намотано шнури.	Перевірте, чи шланг подачі пари та шнур живлення правильно намотано на резервуар для води. Спочатку намотайте шнур живлення, а потім шланг подачі пари у виїмку всередині платформи. Дивіться розділ   .
	Під час обробки парюо на одязі з'являються невеликі плями від води.	Це нормально. Пара конденсується та утворює на одязі мокрі плями.	Після обробки парюо залиште одяг, щоб він висох, а потім покладіть його на місце або одягайте.
			Перша порція пари може містити краплі води. Коли відпарювач буде готовий, на кілька секунд спрямуйте пару вбік, а потім починайте обробку. Якщо на підощві є краплі води, перед обробкою парюо витріть їх ганчіркою.











Specifications are subject to change without notice.
©2014 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

Document order number: 4239.000.9017.2

